

Министерство науки и высшего образования РФ

ФГБОУ ВО Уральский государственный лесотехнический университет

Социально-экономический институт

Кафедра русского и иностранных языков

Рабочая программа дисциплины

включая фонд оценочных средств и методические указания
для самостоятельной работы обучающихся

Б1.Б.01 – ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (АНГЛИЙСКИЙ)

Направление подготовки 35.06.02 «Лесное хозяйство»

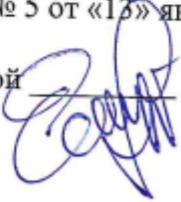
Направленность (профиль) – «Лесные культуры, селекция, семеноводство»

Квалификация – Исследователь. Преподаватель-исследователь

Количество зачётных единиц (часов) – 5 (180)

Разработчик: канд. пед. наук, доцент  /Е.Ю. Лаврик/

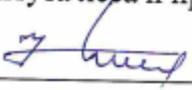
Рабочая программа утверждена на заседании кафедры русского и иностранных языков
(протокол № 5 от «13» января 2021 года).

Зав. кафедрой  /Е.Ю. Лаврик/

Рабочая программа рекомендована к использованию в учебном процессе:
методической комиссией института леса и природопользования
(протокол № 3 от «4» февраля 2021 года).

Председатель методической комиссии ИЛП  / О.В. Сычугова /

Рабочая программа утверждена:
директором института леса и природопользования

Директор ИЛП  /З.Я. Нагимов/

«4» февраля 2021 года

Оглавление

1.	Общие положения	4
2.	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.....	4
3.	Место дисциплины в структуре образовательной программы	5
4.	Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся	6
5.	Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов	6
	5.1. Трудоемкость разделов дисциплины	6
	5.2. Темы и формы занятий семинарского типа	7
	5.3. Детализация самостоятельной работы	9
6.	Перечень учебно-методического обеспечения по дисциплине	10
7.	Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине	12
	7.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы	12
	7.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания	13
	7.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы	21
	7.4. Соответствие шкалы оценок и уровней сформированных компетенций ..	27
8.	Методические указания для самостоятельной работы обучающихся	28
9.	Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине	29
10.	Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине	30

1. Общие положения

Дисциплина «Иностранный язык (английский)» относится к блоку Б1 учебного плана, входящего в состав образовательной программы высшего образования 35.06.02 «Лесное хозяйство» (профиль – Лесные культуры, селекция, семеноводство).

Нормативно-методической базой для разработки рабочей программы учебной дисциплины «Иностранный язык (английский)» являются:

– Федеральный закон «Об образовании в Российской Федерации», утвержденный приказом Минобрнауки РФ от 29.12.2012 № 273-ФЗ;

– Приказ Минобрнауки России от 19.11.2013 № 1259 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре)».

– Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки 35.06.02 «Лесное хозяйство» (уровень подготовки кадров высшей квалификации), утвержденный приказом Министерства образования и науки РФ от 18.08.2014 № 1019;

– Учебные планы образовательной программы высшего образования направления 35.06.02 «Лесное хозяйство» (профиль – Лесные культуры, селекция, семеноводство), подготовки аспирантов по очной и заочной формам обучения, одобренные Ученым советом УГЛТУ (протокол № 2 от 18.02.2021).

Обучение по образовательной программе 35.06.02 «Лесное хозяйство» (профиль – Лесные культуры, селекция, семеноводство) осуществляется на русском языке.

2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Планируемыми результатами обучения по дисциплине являются знания, умения, владения и/или опыт деятельности, характеризующие этапы/уровни формирования компетенций и обеспечивающие достижение планируемых результатов освоения образовательной программы в целом.

Цель дисциплины – развитие межкультурной коммуникативной компетенции в соответствующих научных областях, позволяющих вести научно-исследовательскую деятельность в международных исследовательских коллективах с использованием современных методов и технологий научной коммуникации.

Задачи дисциплины:

- совершенствование иноязычной коммуникативной компетенции;
- развитие коммуникативных и стратегических умений и навыков для научного и профессионального взаимодействия;
- формирование понятийного аппарата по направлению подготовки.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих универсальных компетенций:

- УК-3 – готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач;
- УК-4 – готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.

В результате изучения дисциплины обучающийся должен:

знать:

- особенности коммуникативного поведения в ситуациях межкультурного научного общения;
- правила оформления научных работ в зарубежных журналах;

- стилистические особенности устного и письменного научного дискурса;
- особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах;

– общенаучную терминологию и грамматический (морфология и синтаксис) материал, достаточный для реализации устной и письменной коммуникации в сфере профессионального общения;

уметь:

– следовать нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач;

– свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации;

– строить устные и письменные научные тексты согласно коммуникативным и стилевым особенностям жанра научной речи;

– преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения;

владеть:

– различными типами коммуникаций при осуществлении работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач;

– навыками организации и интерпретации научного дискурса, с учетом специфики определенного научного контекста;

– навыками общения на иностранном языке в области научной специализации;

– навыками аргументированно и конструктивно отстаивать свои позиции и идеи в научных дискуссиях на иностранном языке, с применением современных методов и технологии научной коммуникации;

– навыками устного и письменного перевода общенаучной литературы и литературы по направленности.

3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Данная учебная дисциплина относится к дисциплинам базовой части учебного плана, что означает формирование в процессе обучения у аспирантов основных профессиональных знаний и компетенций в рамках выбранного профиля.

Освоение данной дисциплины является необходимой основой для последующего изучения дисциплин ОПОП и подготовки научно-квалификационной работы (диссертации) на соискание ученой степени кандидата наук.

Перечень обеспечивающих, сопутствующих и обеспечиваемых дисциплин

Обеспечивающие	Сопутствующие	Обеспечиваемые
Научно-исследовательская деятельность.	Научно-исследовательская деятельность.	Научно-исследовательская деятельность. Подготовка научно-квалификационной работы (диссертации) на соискание ученой степени кандидата наук.
		Представление научного доклада об основных результатах подготовленной

Обеспечивающие	Сопутствующие	Обеспечиваемые
		научно-квалификационной работы (диссертации). Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена.

Указанные связи дисциплины дают обучающемуся системное представление о комплексе изучаемых дисциплин в соответствии с ФГОС ВО, что обеспечивает требуемый теоретический уровень и практическую направленность в системе обучения и будущей деятельности выпускника.

4. Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Общая трудоемкость дисциплины

Вид учебной работы	Всего академических часов	
	очная форма	заочная форма
Контактная работа с преподавателем*:	70	28
лекции (Л)	-	-
практические занятия (ПЗ)	70	28
лабораторные работы (ЛР)	-	-
иные виды контактной работы	-	-
Самостоятельная работа обучающихся:	110	152
изучение теоретического курса	30	54
подготовка к текущему контролю	44	85
подготовка к промежуточной аттестации	36	13
Вид промежуточной аттестации:	зачет, экзамен	зачет, экзамен
Общая трудоемкость, з.е./ часы	5/180	5/180

*Контактная работа обучающихся с преподавателем, в том числе с применением дистанционных образовательных технологий, включает занятия лекционного типа, и (или) занятия семинарского типа, лабораторные занятия, и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающегося с преподавателем, а также аттестационные испытания промежуточной аттестации. Контактная работа может включать иные виды учебной деятельности, предусматривающие групповую и индивидуальную работу обучающихся с преподавателем. Часы контактной работы определяются Положением об организации и проведении контактной работы при реализации образовательных программ высшего образования, утвержденным Ученым советом УГЛТУ от 25 февраля 2020 года. .

5. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов

5.1. Трудоемкость разделов дисциплины

очная форма обучения

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Л	ПЗ	ЛР	Всего контактной работы	Самостоятельная работа
1	Этикетные формы		32		32	38

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Л	ПЗ	ЛР	Всего контактной работы	Самостоятельная работа
	научно-профессионального общения. Научная терминология избранной направленности. Морфологические особенности научного стиля.					
2	Устная и письменная коммуникация в научной сфере. Синтаксические особенности научного стиля		38		38	36
Итого по разделам:			70		70	74
Промежуточная аттестация		x	x	x		36
Всего						180

заочная форма обучения

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Л	ПЗ	ЛР	Всего контактной работы	Самостоятельная работа
1	Этикетные формы научно-профессионального общения. Научная терминология избранной направленности. Морфологические особенности научного стиля.		14		14	65
2	Устная и письменная коммуникация в научной сфере. Синтаксические особенности научного стиля		14		14	74
Итого по разделам:			28		28	139
Промежуточная аттестация		x	x	x		13
Всего						180

5.2. Темы и формы занятий семинарского типа

Учебным планом по дисциплине предусмотрены практические занятия.

№	Наименование раздела дисциплины (модуля)	Форма проведения занятия	Трудоёмкость, час	
			очная	заочная
1	Этикетные формы научно-профессионального общения. Научная терминология избранной		32	14

№	Наименование раздела дисциплины (модуля)	Форма проведения занятия	Трудоемкость, час	
			очная	заочная
	направленности. Морфологические особенности научного стиля.			
1.1.	Научная литература по избранной направленности. Клишированные формулы общения. Страдательный залог. Способы выражения страдательного залога.	практическая работа	6	2
1.2.	Электронные журналы избранной направленности: редакция, проблематика, место издания, требования к публикациям. Особенности общения по электронной почте: адрес почты, оформление полей письма, формулы приветствия и прощания. Графическое оформление электронного письма. Неличные формы глагола: инфинитив	практическая работа	8	2
1.3.	Структура биографии (CV). Особенности представления событий в хронологическом порядке. Хобби как существенная часть CV. Неличные формы глагола: причастия, герундий.	практическая работа	6	2
1.4.	Структура информационного письма конференции. Обязательные разделы, лексическое своеобразие. Графическое оформление информационного письма. Эквиваленты российских научных званий и степеней: калькирование, контекстуально обусловленное употребление.	практическая работа	6	4
1.5.	Структура заявки на научную конференцию. Грамматическая омонимия. Основные направления конверсии (перехода из одной части речи в другую).	практическая работа	6	4
2.	Устная и письменная коммуникация в научной сфере. Синтаксические особенности научного стиля.		38	14
2.1.	Способы компрессии текста. Способы определения ключевых слов и словосочетаний, способствующих компрессии текста. Частотные глаголы-предикаты, обобщающие содержание исходного текста. Опускание фактографических деталей, не существенных для передачи общего содержания текста. Условные предложения.	практическая работа	6	2
2.2.	Аннотация. Языковая структура аннотации. Соотношение конструкций действительного и страдательного	практическая работа	6	2

№	Наименование раздела дисциплины (модуля)	Форма проведения занятия	Трудоемкость, час	
			очная	заочная
	залога. Выбор видовременных форм. Языковые средства логической связи внутри абзаца/между абзацами. Сложное предложение. Типы придаточных предложений.			
2.3.	Реферирование научной статьи. Виды рефератов. Языковые конструкции и клише, наиболее часто используемые в различных частях реферата. Основные приемы языковой компрессии.	практическая работа	4	2
2.4.	Рецензия. Структура рецензии. Языковые средства. Способы выражения собственного мнения. Ключевые слова и способы логической связи в тексте. Местоимения. Вводные слова, союзы и частицы в роли союзов.	практическая работа	4	2
2.5.	Резюме. Структура резюме. Языковые средства.	практическая работа	4	2
2.6.	Научная статья. Структура и языковые особенности статьи. Правила оформления литературы. Переводческие технологии. Ложные друзья переводчика.	практическая работа	6	2
2.7.	Особенности устной презентации (доклада). Способы привлечения внимания. Лексические нормы, принятые в устных научных выступлениях; особенности построения причинно-следственных связей в презентации; работа с аудиторией.	практическая работа, деловая игра	8	2
Итого часов:			70	28

5.3. Детализация самостоятельной работы

№	Наименование раздела дисциплины (модуля)	Вид самостоятельной работы	Трудоемкость, час	
			очная	заочная
1	Этикетные формы научно-профессионального общения. Научная терминология избранной направленности. Морфологические особенности научного стиля	Подготовка к практическим занятиям: - выполнение лексико-грамматических упражнений и проектно-ориентированных заданий; - составление терминологического словаря.	16	22
		Подготовка к текущему контролю: - перевод оригинальных текстов по направлению подготовки (направленности (профилю) и в соответствии с научными интересами аспиранта; - тестирование.	22	43

№	Наименование раздела дисциплины (модуля)	Вид самостоятельной работы	Трудоемкость, час	
			очная	заочная
2	Устная и письменная коммуникация в научной сфере. Синтаксические особенности научного стиля	Подготовка к практическим занятиям: - выполнение лексико-грамматических упражнений и проектно-ориентированных заданий; - составление терминологического словаря; - подбор материала для анализа тезисов, аннотаций, статей; - подбор материала для проведения реальных и виртуальных мероприятий на иностранном языке.	14	32
		Подготовка к текущему контролю: - перевод оригинальных текстов по направлению подготовки (направленности (профилю) и в соответствии с научными интересами аспиранта; - тестирование.	22	42
3	Подготовка к промежуточной аттестации	Подготовка к зачету, экзамену	36	13
Итого:			110	152

6. Перечень учебно-методического обеспечения по дисциплине

Основная и дополнительная литература

№	Автор, наименование	Год издания	Примечание
<i>Основная литература</i>			
1	Гарагуля, С. И. Английский язык для аспирантов и соискателей ученой степени=English for postgraduate students : учебник : / С. И. Гарагуля. – Москва : Владос, 2018. – 337 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=429572	2018	Полнотекстовый доступ при входе по логину и паролю*
2	Английский язык для аспирантов = English for Postgraduate students : учебное пособие / Л. К. Кондратюкова, В. И. Сидорова, Е. В. Тихонова, Н. П. Андреева. — Омск : ОмГТУ, 2019. — 120 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/186820 . — Режим доступа: для авториз. пользователей.	2019	Полнотекстовый доступ при входе по логину и паролю*
<i>Дополнительная литература</i>			

№	Автор, наименование	Год издания	Примечание
3	Иностранный язык (английский) : учебно-методическое пособие / составители Е. А. Красильщик [и др.]. — пос. Караваево : КГСХА, 2016. — 26 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/133540 . — Режим доступа: для авториз. пользователей.	2016	Полнотекстовый доступ при входе по логину и паролю*
4	English for science : учебно-методическое пособие / составители Н. С. Кресова, С. Э. Кегеян. — Сочи : СГУ, 2018. — 50 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/147880 . — Режим доступа: для авториз. пользователей.	2018	Полнотекстовый доступ при входе по логину и паролю*
5	Сиполс, О. В. Develop Your Reading Skills. Comprehension and Translation Practice=Обучение чтению и переводу (английский язык) : учебное пособие / О. В. Сиполс. — 3-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2016. — 373 с. — Режим доступа: по подписке. — URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=84903 .	2016	Полнотекстовый доступ при входе по логину и паролю*
6	Бочкарев, А. И. Теоретическая грамматика английского языка: морфология : учебное пособие : / А. И. Бочкарев ; Новосибирский государственный технический университет. — Новосибирск : Новосибирский государственный технический университет, 2016. — 92 с. : ил. — Режим доступа: по подписке. — URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=576143 .	2016	Полнотекстовый доступ при входе по логину и паролю*
7	Аксарина, Н. А. Технология подготовки научного текста : учебно-методическое пособие : [16+] / Н. А. Аксарина. — 4-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2018. — 112 с. : ил. — Режим доступа: по подписке. — URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=563851 .	2018	Полнотекстовый доступ при входе по логину и паролю*
8	Англо-русский, русско-английский словарь : около 70 000 слов и значений. - Москва : Астрель : АСТ, 2008. - 538 с.	2008	9
9	О`Брайен, М. А. Русско-английский. Англо-русский словарь = Russian-english. English-russian dictionary : около 140000 слов / М. А. О`Брайен. - Москва : АСТ ; [Б. м.] : Астрель, 2005. - 704 с.	2005	7
10	Новейший англо-русский, русско-английский словарь = Modern English-Russian, Russian-English dictionary : около 100000 слов / сост. С. М. Крысенко. - Киев : Арий ; Москва : Лада, 2012. - 960 с.	2012	1
11	Волынский, В.Н. Краткий лесотехнический словарь. Англо-русский, русско-английский = Desk Forestry and Wood. English-russian, russian-english / В. Н.	2007	15

№	Автор, наименование	Год издания	Примечание
	Волынский ; Архангел. гос. техн. ун-т. - Архангельск : АГТУ, 2007. - 204 с.		

*- прежде чем пройти по ссылке, необходимо войти в систему

Функционирование электронной информационно-образовательной среды обеспечивается соответствующими средствами информационно-коммуникационных технологий.

Электронные библиотечные системы

Каждый обучающийся обеспечен доступом к электронной библиотечной системе УГЛТУ (<http://lib.usfeu.ru/>), ЭБС Издательства Лань <http://e.lanbook.com/>, ЭБС Университетская библиотека онлайн <http://biblioclub.ru/>, содержащих издания по основным изучаемым дисциплинам и сформированных по согласованию с правообладателями учебной и учебно-методической литературы.

Справочные и информационные системы.

1. Справочно-правовая система «Консультант Плюс». Режим доступа: <http://www.consultant.ru/> - для авториз. пользователей.
2. Информационно-правовой портал Гарант. Режим доступа: <http://www.garant.ru/>
3. База данных Scopus компании Elsevier B.V. Режим доступа: <https://www.scopus.com/>
4. Многопрофильный электронный словарь. Режим доступа: <https://www.multitran.com/m.exe?l1=2&l2=4>

Профессиональные базы данных.

1. Федеральная служба государственной статистики. Официальная статистика - Режим доступа: <http://www.gks.ru/>
2. Научная электронная библиотека eLibrary. Режим доступа: <http://elibrary.ru/>;

7. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

7.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Формируемые компетенции	Вид и форма контроля
УК-3 – готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач	Промежуточный контроль: зачет, экзамен Текущий контроль: тестирование, перевод оригинального текста по направлению подготовки (направленности (профилю) в соответствии с научными интересами аспиранта
УК-4 – готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках	Промежуточный контроль: зачет, экзамен Текущий контроль: тестирование, перевод оригинального текста по направлению подготовки (направленности (профилю) в

	соответствии с научными интересами аспиранта
--	--

7.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Критерии оценивания на зачете складываются из выполнения заданий по переводу оригинального текста по направлению подготовки (направленности (профилю) в соответствии с научными интересами аспиранта и просмотровому чтению текста, его пересказу как средняя оценка по выполненным заданиям (промежуточный контроль формирования компетенций УК-3, УК-4)

Критерии оценивания перевода текста на зачете

Оцен-ка	Содержательная идентичность текстов	Лексические аспекты перевода, правильность перевода профессиональных терминов	Грамматические аспекты перевода	Стилистическая идентичность текста
Зачтено	Перевод текста полностью соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке. Переведен и сам текст, и заголовок. Понятна направленность текста и общее его содержание.	В переводе текста нет никаких лексических ошибок. Правильно переведены все общеупотребительные простые слова, фразеологические обороты, устойчивые словосочетания. Правильно передан смысл сложных слов. Все профессиональные термины переведены верно.	В переводе отсутствуют грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и др.) Все грамматические конструкции, обороты, придаточные предложения, переведены правильно.	Перевод полностью соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания логичный, последовательный, сохранена структура оригинального текста, текст разделен на абзацы.
Зачтено	Перевод текста 80 % соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке. Переведен и сам текст, и заголовок. Понятна направленность текста и общее его содержание.	В переводе текста нет лексических ошибок. Отдельные слова соответствуют общей тематике текста. Смысл текста передан. Неточно переведены некоторые общеупотребительные слова, устойчивые словосочетания, сложные слова, фразеологические обороты. Профессиональные термины в основном переведены верно.	В переводе отсутствуют грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и др.) Некоторые грамматические конструкции, обороты, придаточные предложения, переведены правильно.	Перевод в основном соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания не везде логичный, последовательный, но сохранена структура оригинального текста, текст разделен на абзацы.
Зачтено	Перевод текста на 50 % соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на	В переводе текста 1-2 лексические ошибки, но общая тематика текста понятна. Смысл текста передан.	В переводе 1-2 грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и	Перевод не полностью соответствует профессиональной стилистике и

Оцен-ка	Содержательная идентичность текстов	Лексические аспекты перевода, правильность перевода профессиональных терминов	Грамматические аспекты перевода	Стилистическая идентичность текста
	иностранном языке. Переведен и сам текст, и заголовок. Понятна направленность текста и общее его содержание.	Неправильно переведены некоторые общеупотребительные слова, устойчивые словосочетания, сложные слова, фразеологические обороты. Профессиональные термины в основном переведены верно.	др.) Все грамматические конструкции, обороты, придаточные предложения, переведены неправильно.	направленности текста. Перевод высказывания не везде логичный, последовательный, не сохранена структура оригинального текста, текст не разделен на абзацы.
Не зачтено	Заголовок текста и текст переведен, но перевод текста не соответствует его основному содержанию. Смысл текста не понятен. Содержание перевода не отражает аспекты письменного высказывания.	В переводе текста 16-20 и более лексических ошибок, из-за чего понимание общего смысла текста затруднено. Перевод отдельных слов не согласуется со смыслом и профессиональной тематикой текста. Профессиональные термины переведены неверно.	В переводе 16-20 грамматических ошибок (орфографических, пунктуационных и др.) Отсутствуют соответствующие знаки препинания в предложениях.	Перевод полностью не соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания не логичный, не последовательный, не сохранена структура оригинального текста, текст не разделен на абзацы.

Критерии оценивания просмотрового чтения текста, его пересказа на зачете

Оцен-ка	Содержание	Организация текста (объем высказывания)	Лексико – грамматическая правильность речи	Беглость и связность речи
Зачтено	Содержание оригинала передано точно и адекватно. Правильно определена основная идея. Четко выделены смысловые блоки (постановка проблемы, причины, следствия, предложенные пути решения). Не выражается собственное мнение.	Текст передан в сжатой форме адекватно содержанию текста. Отклонений от объема не наблюдается.	Лексические, грамматические, произносительные и стилистические ошибки отсутствуют.	Высказывание логично. Эффективно используются слова-связки и фразы-клише для устного реферирования. Говорит бегло, без пауз, не ищет подходящие слова.

Зачтено	Содержание оригинала передано не совсем точно. Описаны не все базовые положения исходного текста, но большая часть. Не выражается собственное мнение.	Текст передан в сжатой форме, но не совсем ясное изложение идей оригинала. Отклонений от объема не наблюдается.	Лексические, грамматические, произносительные и стилистические ошибки немногочисленны и не препятствуют пониманию.	В целом высказывание логично. Эффективно используются слова-связки и фразы-клише для устного реферирования. Говорит с небольшими паузами, не испытывает затруднения при подборе слов.
Зачтено	Содержание оригинала передано неточно. Не описана большая часть базовых положений исходного текста. Нет деления на смысловые блоки. Может быть выражено собственное мнение.	Текст передан в сжатой форме, но с некоторым искажением смысла. Отклонения от заданного объема незначительны.	Лексические, грамматические, произносительные и стилистические ошибки присутствуют, некоторые из них препятствуют пониманию.	Высказывание не всегда логично. Слова-связки и фразы-клише для устного реферирования используются не всегда правильно. Говорит с паузами, испытывает затруднения при подборе слов.
Не зачтено	Не удалось передать содержание текста.	Объем текста недостаточен.	Лексические, грамматические, произносительные и стилистические ошибки многочисленны и препятствуют пониманию.	Отсутствует логика в построении высказывания. Слова-связки и фразы-клише для устного реферирования не используются или используются неправильно. Говорит с длинными паузами, часто ищет подходящие слова.

Критерии оценивания на экзамене складываются из выполнения заданий по переводу оригинального текста по направлению подготовки (направленности (профилю) в соответствии с научными интересами аспиранта, просмотровому чтению текста, его пересказу и беседе о научной работе аспиранта как средняя оценка по выполненным заданиям (промежуточный контроль формирования компетенций УК-3, УК-4)

Критерии оценивания перевода текста на экзамене

Оцен-ка	Содержательная идентичность текстов	Лексические аспекты перевода, правильность перевода профессиональных терминов	Грамматические аспекты перевода	Стилистическая идентичность текста
Отлично	Перевод текста полностью соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке. Переведен и сам текст, и заголовок. Понятна направленность текста и общее его содержание.	В переводе текста нет никаких лексических ошибок. Правильно переведены все общеупотребительные простые слова, фразеологические обороты, устойчивые словосочетания. Правильно передан смысл сложных слов. Все профессиональные термины переведены верно.	В переводе отсутствуют грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и др.) Все грамматические конструкции, обороты, придаточные предложения, переведены правильно.	Перевод полностью соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания логичный, последовательный, сохранена структура оригинального текста, текст разделен на абзацы.
Хорошо	Перевод текста 80 % соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке. Переведен и сам текст, и заголовок. Понятна направленность текста и общее его содержание.	В переводе текста нет лексических ошибок. Отдельные слова соответствуют общей тематике текста. Смысл текста передан. Неточно переведены некоторые общеупотребительные слова, устойчивые словосочетания, сложные слова, фразеологические обороты. Профессиональные термины в основном переведены верно.	В переводе отсутствуют грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и др.) Некоторые грамматические конструкции, обороты, придаточные предложения, переведены правильно.	Перевод в основном соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания не везде логичный, последовательный, но сохранена структура оригинального текста, текст разделен на абзацы.
Удовлетворительно	Перевод текста на 50 % соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке. Переведен и сам текст, и заголовок. Понятна направленность текста и общее его содержание.	В переводе текста 1-2 лексические ошибки, но общая тематика текста понятна. Смысл текста передан. Неправильно переведены некоторые общеупотребительные слова, устойчивые словосочетания, сложные слова, фразеологические обороты. Профессиональные термины в основном переведены верно.	В переводе 1-2 грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и др.) Все грамматические конструкции, обороты, придаточные предложения, переведены неправильно.	Перевод не полностью соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания не везде логичный, последовательный, не сохранена структура оригинального текста, текст не разделен на абзацы.

Неудовлетворительно	Заголовок текста и текст переведен, но перевод текста не соответствует его основному содержанию. Смысл текста не понятен. Содержание перевода не отражает аспекты письменного монологического высказывания.	В переводе текста 16-20 и более лексических ошибок, из-за чего понимание общего смысла текста затруднено. Перевод отдельных слов не согласуется со смыслом и профессиональной тематикой текста. Профессиональные термины переведены неверно.	В переводе 16-20 грамматических ошибок (орфографических, пунктуационных и др.) Отсутствуют соответствующие знаки препинания в предложениях.	Перевод полностью не соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания не логичный, не последовательный, не сохранена структура оригинального текста, текст не разделен на абзацы.
----------------------------	---	--	--	---

Критерии оценивания просмотрового текста, его пересказа на экзамене

Оцен-ка	Содержание	Организация текста (объем высказывания)	Лексико – грамматическая правильность речи	Беглость и связность речи
Отлично	Содержание оригинала передано точно и адекватно. Правильно определена основная идея. Четко выделены смысловые блоки (постановка проблемы, причины, следствия, предложенные пути решения). Не выражается собственное мнение.	Текст передан в сжатой форме адекватно содержанию текста. Отклонений от объема не наблюдается.	Лексические, грамматические, произносительные и стилистические ошибки отсутствуют.	Высказывание логично. Эффективно используются слова-связки и фразы-клише для устного реферирования. Говорит бегло, без пауз, не ищет подходящие слова.
Хорошо	Содержание оригинала передано не совсем точно. Описаны не все базовые положения исходного текста, но большая часть. Не выражается собственное мнение.	Текст передан в сжатой форме, но не совсем ясное изложение идей оригинала. Отклонений от объема не наблюдается.	Лексические, грамматические, произносительные и стилистические ошибки немногочисленны и не препятствуют пониманию.	В целом высказывание логично. Эффективно используются слова-связки и фразы-клише для устного реферирования. Говорит с небольшими паузами, не испытывает затруднения при подборе слов.

Удовлетворительно	Содержание оригинала передано неточно. Не описана большая часть базовых положений исходного текста. Нет деления на смысловые блоки. Может быть выражено собственное мнение.	Текст передан в сжатой форме, но с некоторым искажением смысла. Отклонения от заданного объема незначительны.	Лексические, грамматические, произносительные и стилистические ошибки присутствуют, некоторые из них препятствуют пониманию.	Высказывание не всегда логично. Слова-связки и фразы-клише для устного реферирования используются не всегда правильно. Говорит с паузами, испытывает затруднения при подборе слов.
Неудовлетворительно	Не удалось передать содержание текста.	Объем текста недостаточен.	Лексические, грамматические, произносительные и стилистические ошибки многочисленны и препятствуют пониманию.	Отсутствует логика в построении высказывания. Слова-связки и фразы-клише для устного реферирования не используются или используются неправильно. Говорит с длинными паузами, часто ищет подходящие слова.

Критерии оценивания беседы о научной работе аспиранта (монологическая и диалогическая речь) на экзамене

Оценка	Решение коммуникативной задачи	Взаимодействие с собеседником	Лексическое оформление речи	Грамматическое оформление речи	Произношение
отлично	Задание полностью выполнено: цель общения достигнута, тема раскрыта в заданном объеме, социокультурные знания использованы в соответствии с ситуацией общения	Демонстрирует способность логично и связно вести беседу: начинает при необходимости и поддерживает ее с соблюдением очередности при обмене репликами, восстанавливает беседу в случае сбоя	Демонстрирует словарный запас, адекватный поставленной задаче	Использует разнообразные грамматические структуры в соответствии с поставленной задачей, практически не делает ошибок	Речь понятна: соблюдает правильный интонационный рисунок, не допускает фонематических ошибок, все звуки в потоке речи произносит правильно

хорошо	Задание выполнено: цель общения достигнута, однако тема раскрыта не в полном объеме, социокультурные знания использованы в соответствии с ситуацией общения	В целом демонстрирует способность логично и связно вести беседу: начинает при необходимости и в большинстве случаев поддерживает ее с соблюдением очередности при обмене репликами, демонстрирует наличие проблемы в понимании собеседника	Демонстрирует достаточный словарный запас, в основном, соответствующий поставленной задаче, однако наблюдается некоторое затруднение при подборе слов и отдельные неточности в их употреблении	Использует структуры, в целом соответствующие поставленной задаче, допускает ошибки, не затрудняющие понимания	Речь понятна: соблюдает правильный интонационный рисунок, не допускает фонематических ошибок, практически все звуки в потоке речи произносит правильно
удовлетворительно	Задание выполнено частично: цель общения достигнута не полностью, тема раскрыта не в ограниченном объеме, социокультурные знания мало использованы в соответствии с ситуацией общения	Демонстрирует неспособность логично и связно вести беседу: не начинает и не стремится поддерживать ее, передает наиболее общие идеи в ограниченном контексте, в значительной степени зависит от помощи со стороны собеседника	Демонстрирует ограниченный словарный запас, в некоторых случаях недостаточный для выполнения поставленной задачи	Делает многочисленные ошибки или допускает ошибки, затрудняющие понимание	В основном речь понятна: не допускает грубых фонематических ошибок, звуки в потоке речи в большинстве случаев произносит правильно, интонационный рисунок в основном правильный
неудовлетворительно	Задание не выполнено: цель общения не достигнута	Не может поддерживать беседу	Словарный запас недостаточен для выполнения поставленной задачи	Неправильное использование грамматических структур делает невозможным выполнение поставленной задачи	Речь почти не воспринимается на слух из-за большого количества фонематических ошибок и неправильного произнесения многих звуков

Критерии оценивания выполнения заданий в форме тестирования (текущий контроль формирования компетенций УК-3, УК-4)

По итогам выполнения тестовых заданий оценка производится по следующей шкале оценивания. При правильных ответах на:

86-100% заданий – оценка *«отлично»*;

71-85% заданий – оценка *«хорошо»*;

51-70% заданий – оценка *«удовлетворительно»*;

менее 51% - оценка *«неудовлетворительно»*.

Критерии оценивания перевода оригинального текста по направлению подготовки (направленности (профилю) в соответствии с научными интересами аспиранта (текущий контроль формирования компетенций УК-3, УК-4)

Оцен-ка	Содержательная идентичность текстов	Лексические аспекты перевода, правильность перевода профессиональных терминов	Грамматические аспекты перевода	Стилистическая идентичность текста
Отлично	Перевод текста полностью соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке. Переведен и сам текст, и заголовок. Понятна направленность текста и общее его содержание.	В переводе текста нет никаких лексических ошибок. Правильно переведены все общеупотребительные простые слова, фразеологические обороты, устойчивые словосочетания. Правильно передан смысл сложных слов. Все профессиональные термины переведены верно.	В переводе отсутствуют грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и др.) Все грамматические конструкции, обороты, придаточные предложения, переведены правильно.	Перевод полностью соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания логичный, последовательный, сохранена структура оригинального текста, текст разделен на абзацы.
Хорошо	Перевод текста 80 % соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке. Переведен и сам текст, и заголовок. Понятна направленность текста и общее его содержание.	В переводе текста нет лексических ошибок. Отдельные слова соответствуют общей тематике текста. Смысл текста передан. Неточно переведены некоторые общеупотребительные слова, устойчивые словосочетания, сложные слова, фразеологические обороты. Профессиональные термины в основном переведены верно.	В переводе отсутствуют грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и др.) Некоторые грамматические конструкции, обороты, придаточные предложения, переведены правильно.	Перевод в основном соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания не везде логичный, последовательный, но сохранена структура оригинального текста, текст разделен на абзацы.
Удовлетворительно	Перевод текста на 50 % соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке. Переведен и сам текст, и заголовок. Понятна направленность текста и общее его содержание.	В переводе текста 1-2 лексические ошибки, но общая тематика текста понятна. Смысл текста передан. Неправильно переведены некоторые общеупотребительные слова, устойчивые словосочетания, сложные слова, фразеологические обороты. Профессиональные термины в основном переведены верно.	В переводе 1-2 грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и др.) Все грамматические конструкции, обороты, придаточные предложения, переведены неправильно.	Перевод не полностью соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания не везде логичный, последовательный, не сохранена структура оригинального текста, текст не разделен на абзацы.

Неудовлетворительно	Заголовок текста и текст переведен, но перевод текста не соответствует его основному содержанию. Смысл текста не понятен. Содержание перевода не отражает аспекты письменного монологического высказывания.	В переводе текста 16-20 и более лексических ошибок, из-за чего понимание общего смысла текста затруднено. Перевод отдельных слов не согласуется со смыслом и профессиональной тематикой текста. Профессиональные термины переведены неверно.	В переводе 16-20 грамматических ошибок (орфографических, пунктуационных и др.) Отсутствуют соответствующие знаки препинания в предложениях.	Перевод полностью не соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания не логичный, не последовательный, не сохранена структура оригинального текста, текст не разделен на абзацы.
----------------------------	---	--	--	---

7.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

Перечень заданий для зачета (промежуточный контроль)

Зачет проводится в письменной и устной форме.

1. Перевод оригинального текста со словарем. Объем текста – 1500 – 2000 печатных знаков. Текст подбирается индивидуально для каждого аспиранта в соответствии с направленностью (профилем) подготовки и его научными интересами. *Форма выполнения работы – полный адекватный письменный перевод на русский язык.*

2. Просмотровое чтение оригинального текста (без словаря). Пересказ. Объем текста – 800 – 1000 печатных знаков. *Форма проверки – передача содержания текста на иностранном языке (резюмирование текста).*

Пример текста для перевода (задание 1)

Growing trees – and capturing carbon

Planting the right trees in the right places at the right densities could greatly increase the amount of carbon captured on forest lands. USDA Forest Service photo from Chequamegon-Nicolet National Forest.

Research Forester Grant Domke thinks a lot about trees and carbon, and he is not alone. When not “captured,” or fixed in place naturally by trees, soil, grasslands and oceans, carbon is one of the leading greenhouse gases contributing to climate change. This year, Domke and his team reported that in terms of terrestrial carbon storage, forest land, harvested wood products, woodlands, and urban trees collectively represent the largest net carbon sink in the United States, offsetting more than 11% of total greenhouse gas emissions in 2019.

As a research forester with the USDA Forest Service’s Northern Research Station, Domke studies where and how forests store carbon. Forests lose trees in a variety of ways, including losing large swaths of trees suddenly to forest fires, and more gradually to age, disease and timber harvest. The question is, how would replacing those trees, something foresters call reforestation, affect the amount of carbon a forest captures?

To answer that question, Domke and his team in the Forest Inventory & Analysis (FIA) Program analyzed data from more than 130,000 of the forested FIA plots established throughout the nation. Crews regularly visit these plots to measure and inventory trees and other vegetation,

inventory invasive species, and take soil samples, making the FIA the gold standard in forest inventory. Domke's team found that fully replanting forests that have lost trees, particularly in western states, Florida, and the Northeast, could substantially increase the annual carbon capture on existing forest land.

530,500 seedlings were planted on the Lolo National Forest in Montana last year. Targeted tree planting can not only increase carbon storage, but also remove air pollution and purify water. Courtesy photo by Dave Gardner Creative National Forest Foundation.

Domke's analysis takes into consideration tree growth, removals, and mortality and focuses on productive forest land available across all land ownerships, including federal, state and private. According to Domke, fully restocking these forests has the potential to increase potential carbon sequestration capacity by an estimated 20%.

"Not only does targeted tree planting on productive forestland have the potential to increase carbon storage, but it will also increase all of the benefits of trees, such as removing air pollution and purifying water," Domke said. "That said, we must work with nature to ensure regeneration success by planting the right trees in the right places at the right densities."

Domke's study notes that forests are just one of many nature-based solutions that can be used to mitigate climate change. "Tree planting is one of many forest management activities that can be used to address some of the challenges we face, but is by no means the only way," Domke said.

Пример текста для просмотрового чтения, пересказа (задание 2)

Great Britain and the USA: Life of Youth

Our youth is mostly similar to the youth abroad in many aspects of life. Numerous youth organizations have been formed since the Second World War, uniting young people from all classes and sections of the population. In the USA exists a Young Republican Federation, Young Christian Association, some religious organizations for Jewish youth. Youth organization Green peace deals with the most urgent ecological problems of today's world. It protests against nuclear weapon test, sea and soil pollution, etc.

Sport clubs are characteristic youth organizations in the US and the UK. They unite people, who are interested in baseball, football, basketball, golf; etc. You can attend any club: from theatre clubs to bird-watching clubs. Bird-watching clubs are very popular, especially in Great Britain.

And at the age of 14 children have regular part-time job to earn some pocket money. Some young people work in their church organizations. They help elderly people or work in hospital. There are even some groups, where young people help released prisoners to start their life anew. Youth and youth movement over decades have become important factors in the life of both countries.

Перечень заданий для экзамена (промежуточный контроль)

Экзамен проводится в устной и письменной форме по билетам.

1. Перевод оригинального текста со словарем. Объем текста – 2500 – 3000 печатных знаков. Текст подбирается индивидуально для каждого аспиранта в соответствии с направленностью (профилем) подготовки и его научными интересами. *Форма выполнения работы – полный адекватный письменный перевод на русский язык.*

2. Просмотровое чтение оригинального текста (без словаря). Пересказ. Объем текста – 1000 – 1200 печатных знаков. *Форма проверки – передача содержания текста на иностранном языке (резюмирование текста).*

3. Беседа о научной работе аспиранта (тема научно-квалификационной работы)

(диссертации), научный руководитель, актуальность темы исследования, цели и задачи исследования, научная новизна, и т.п.). *Форма проверки – монологическая и диалогическая речь о научной работе на иностранном языке.*

Пример экзаменационного билета (промежуточный контроль)

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ЛЕСОТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
Социально-экономический институт
Кафедра русского и иностранных языков

Направление подготовки / Специальность

Дисциплина «Иностранный язык
(английский)»

35.06.02 – *Лесное хозяйство*

Форма обучения – очная, заочная

Направленность (профиль) *Лесные культуры, селекция,
семеноводство*

Экзаменационный билет № 1

1. Перевод текста со словарем. Объем текста – 2500 – 3000 печатных знаков. Текст № 2.
2. Просмотровое чтение текста (без словаря). Пересказ. Объем текста – 1000 – 1200 печатных знаков. Текст № 1.
3. Беседа о научной работе аспиранта.

Составил: _____ /Лаврик Е.Ю./

Утверждено:

Проректор по научной работе
и инновационной деятельности _____

/Газеев М.В./

« ____ » _____ 20 ____ год

« ____ » _____ 20 ____ год

Пример текста для перевода (задание 1)

WEEDS | Weed Seed Biology Seed Production

Seed production by annual weeds is crucially important to their survival. It is no less important in perennial species where seed production as a consequence of sexual reproduction is important for the reassortment of genes and creation of new biological variability. Thus, although in annual species seed production takes place just once (but may be over an extended period), in perennial species seed production can take place on more than one occasion over an extended period of years. The seed is an important biological feature for dispersal of a species. In perennial species, vegetative reproduction may be important for consolidation and growth of a population at a single location. For perennials also, the production of seeds provides for new genetic individuals and the possibility of long-distance dispersal.

The production of flowers, fruits, and seeds can vary widely between related species, between populations of the same species at different sites, and between years at the same site. The number of seeds produced is a phenotypic character reflecting the interaction between genetic seed production potential and the environment experienced by the individual plant during its life. Local weather conditions and the crop management imposed by growers influence the

number of plants achieving reproduction and the likelihood of pollination. Environmental conditions during seed development can influence the proportion of fertilized ovules which are retained, the amount of reserves they accumulate, and the degree of dormancy. Nevertheless, the most successful annual weeds generally have a large seed output which is maintained even in relatively adverse conditions.

For annual weeds, which possess many of the features of pioneer plants, the individual plants may be some considerable distance apart, more than the area over which pollen can easily be spread by the wind. Self-compatibility ensures that pollen from the same plant can fertilize ovules, thus ensuring some successful seed production at a site even when neighboring plants are scarce. In contrast, in perennial species, in which more energy is devoted to vegetative means of propagation, there are frequently mechanisms to ensure outcrossing by restricting the compatibility of pollen to fertilize ovules on the same plant.

One measure of the reproductive success of a weed is the number of seeds produced (Table 1). Different species have different capacities for seed production. In addition there is great phenotypic variation within species. Within one population, individual plants of blackgrass (*Alopecurus myosuroides*) produced from 4 to 54 inflorescences and bore a total of from 14 to 7614 seeds. This suggests that the potential for population growth is great.

The number of seeds produced by an individual plant or by a weed population is not the only measure of reproductive success. It may be better to take into account the success of the seeds in producing new seedlings at a later date, or the success of an individual plant in producing further plants. Sometimes the growing weed has been regarded merely as the mechanism whereby one seed produces further seeds.

<https://www.sciencedirect.com/topics/agricultural-and-biological-sciences/seed-production>

Пример текста для просмотрового чтения, пересказа (задание 2)

Fashion in the USA and Britain

Many British people don't think about clothes very much. In Britain, as well as in the USA, men in offices usually wear suits and ties and women wear dresses or skirts (not trousers). Doctors» lawyers and business people wear quite formal clothes.

And in some hotels and restaurants men have to wear ties and women wear smart dresses. Jeans and open shirts are sometimes not allowed. It is difficult to say exactly what people wear in Britain and the States because everyone is different. If you are not sure what to wear watch what other people do and then do the same. Or ask the advice of a friend or your host. You'll feel relaxed if you don't look too different from everyone else.

British people just like to be comfortable. When they go out to enjoy themselves, they can wear almost everything. At theatres, cinemas and concerts you can put on what you like — from elegant suits and dresses to jeans and sweaters. In many ways.

Americans are more relaxed than British people, but they are more careful with their clothes. At home or on holiday most Americans wear informal or sporty clothes. But when they go out in the evening, they like to look elegant. In good hotels and restaurants men have to wear jackets and ties and women wear pretty clothes and smart hairstyles. But these days most people in Britain and the USA do not wear very formal clothes. But sometimes it is important to wear the right thing

Пример заданий в форме тестирования (текущий контроль)

I. Choose the correct option.

1. I am busy at the moment. on the computer.

a) I work b) I am work c) I am working d) I working

2. My friend ...
- a) is know b) know c) knowing d) knows
3. I think I will buy these shoes. ...really well.
- a) They fit b) They have fit c) They are fitting d) They were fitting
4. Where ... the car?
- a) did you park b) did you parked c) parked you d) you parked
5. When I looked round the door, the sister ... quietly.
- a) is sleeping b) slept c) was sleeping d) were sleeping
6. I have ... made some coffee. It is in the kitchen.
- a) ever b) just c) never d) yet
7. We ... to Scotland for our holidays last year.
- a) goes b) going c) have gone d) went
8. When Martin ... the car, he took it out for drive.
- a) had repaired b) has repaired c) repaired d) was repairing
9. ... a party next Saturday. We have sent out the invitations.
- a) We had b) We have c) We will have d) We are having
10. Unfortunately the driver ... the red light.
- a) didn't saw b) didn't see c) no saw d) saw not
11. The story I have just read ... Agatha Christie.
- a) was written b) was written by c) was written from d) wrote
12. I need to buy
- a) a bread b) a loaf bread c) a loaf of bread d) breads

II. Insert the correct word.

BIRTH OF THE COMPUTER

Most people think of computers as very modern inventions, products of our new technological (1)..... . But actually the idea for a computer (2)..... worked out over two centuries ago by a man (3)..... Charles Babbage.

Babbage was born (4)..... 1791 and grew up to be a brilliant mathematician. He drew up plans for several calculating machines (5)..... he called 'engines'. But despite the fact that he (6)..... building some of these he never finished any of them. Over the years people have argued (7)..... his machines would ever work. Recently, however, the Science Museum in

London has finished building (8)..... engine based on one of Babbage's designs. (9)..... has taken six years to complete and more (10)..... four thousand parts have been specially made. Whether it works or not, the machine will be on show at a special exhibition in the Science Museum (11)..... remind people of Babbage's work.

1	A	age	B	year	C	time	D	days
2	A	has	B	was	C	had	D	is
3	A	known	B	recognized	C	written	D	called
4	A	on	B	in	C	by	D	for
5	A	whose	B	who	C	these	D	which
6	A	wanted	B	made	C	started	D	missed
7	A	until	B	whether	C	while	D	though
8	A	some	B	the	C	an	D	that
9	A	One	B	He	C	They	D	It
10	A	than	B	therefore	C	when	D	then
11	A	to	B	as	C	for	D	so

III. Match 1 – 4 with the names of the parts of memo.

(19)____: All Staff

From : R&D Director

(20)____: the Chairman's visit

The Chairman of our corporation, (21) _____, will visit our company next Friday, 15 November. He is coming to visit our new production centre. He will arrive at 11:30 a.m. and you are kindly requested to be at the welcome reception for him at the Conference Hall.

(22) _____

- Subject
- To
- Mr Schnabel
- U.T.

Задание по переводу оригинального текста (текущий контроль)

Осуществляется выборочный перевод оригинального текста по направлению подготовки (направленности (профилю) в соответствии с научными интересами аспиранта. Текст представляется аспирантом, с которым он работает на данный момент.

7.4. Соответствие шкалы оценок и уровней сформированных компетенций

Уровень сформированных компетенций	Оценка	Пояснения
Высокий	отлично	<p>Теоретическое содержание курса освоено полностью, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены.</p> <p>Обучающийся демонстрирует готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач, использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.</p>
Базовый	хорошо	<p>Теоретическое содержание курса освоено полностью, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены с незначительными замечаниями.</p> <p>Обучающийся способен участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач, использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.</p>
Пороговый	удовлетворительно	<p>Теоретическое содержание курса освоено частично, большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, в них имеются ошибки.</p> <p>Обучающийся может под руководством участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач, использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.</p>
Низкий	неудовлетворительно	<p>Теоретическое содержание курса не освоено, большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий либо не выполнены, либо содержат грубые ошибки; дополнительная самостоятельная работа над материалом не привела к какому-либо значительному повышению качества выполнения учебных заданий.</p> <p>Обучающийся не демонстрирует готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач, использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.</p>

8. Методические указания для самостоятельной работы обучающихся

Самостоятельная работа – планируемая учебная, научно-исследовательская работа обучающихся, выполняемая во внеаудиторное (аудиторное) время по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия (при частичном непосредственном участии преподавателя, оставляющем ведущую роль в контроле за работой обучающихся).

Самостоятельная работа аспирантов в вузе является важным видом их учебной и научной деятельности. Самостоятельная работа играет значительную роль в рейтинговой технологии обучения. Поэтому самостоятельная работа должна стать эффективной и целенаправленной работой обучающихся.

Формы самостоятельной работы разнообразны. Они включают в себя:

- изучение учебной, научной и методической литературы, материалов периодических изданий с привлечением электронных средств официальной, статистической, периодической и научной информации;
- создание презентаций, докладов;
- участие в работе конференций, круглого стола и др.;
- написание тезисов, научных статей.

Самостоятельная работа обучающихся по дисциплине «Иностранный язык (английский)» направлена на развитие межкультурной коммуникативной профессионально-ориентированной компетенции и рассматривается:

- как источник знаний;
- как средство получения и закрепления знаний;
- как способ формирования и закрепление умений;
- как способ практического применения знаний и умений;
- как способ контроля.

В процессе изучения дисциплины «Иностранный язык (английский)» *основными видами самостоятельной работы* являются:

- подготовка к практическим занятиям (выполнение лексико-грамматических и проектно-ориентированных заданий; составление терминологического словарей; перевод оригинальных текстов по направлению подготовки (направленности (профилю) и в соответствии с научными интересами аспиранта; подбор материала для проведения реальных, виртуальных мероприятий на иностранном языке и для анализа аннотаций, тезисов, статей; подготовка устных сообщений);
- подготовка к зачету и экзамену.

Цель тренировочных *упражнений по лексике и грамматике* – отработать и закрепить умения и навыки, основанные на знаниях изученного лексического и грамматического материала. Выполнение *творческих упражнений* требует использования материала темы в полном объеме и/или привлечения дополнительной информации из других источников.

Умение работать со *словарем* – очень важно, так как неправильный подбор и анализ слова приводит, в конечном итоге, к искажению содержания предложения. Необходимо использовать разные словари, например, словари, которые содержат более детализированную дифференциацию словарных значений, или электронные словари, которые сокращают процесс поиска слов.

Работа с *текстами* предполагает знание и умение использования определенных алгоритмов. Для определения главной информации необходимо находить ключевые слова (ознакомительное чтение), для поиска нужной информации – выделять факты и данные по определенной теме (поисковое чтение), для понимания общего содержания текста (основной идеи) и его частей, - структурировать информацию, соотносить фразы исходного текста с перефразированием (чтение с элементами аннотирования). Анализируя *статьи, тезисы*, необходимо обращать внимание на их структуру - это вступление, основная часть, выводы, и рассматривать правильность с грамматической и лексической точки зрения, а также логичность и последовательность изложения материала.

Подготовка устных сообщений по определенной тематике предполагает *подбор необходимого материала и его анализ*, определение его актуальности и достаточности, формирование плана, таким образом, чтобы тема была полностью раскрыта. Изложение материала должно быть связным, последовательным и аргументированным. Работу по подготовке устного высказывания по определенной теме следует начать с изучения тематических текстов образцов. В первую очередь необходимо выполнить упражнения по изучаемой теме, усвоить предлагаемый лексический материал, прочитать и перевести тексты-образцы, выполнить речевые упражнения по теме. Затем на основе изученных текстов нужно подготовить связное изложение, включающее наиболее важную и интересную информацию.

Тестовые задания могут использоваться аспирантами при подготовке к зачету в форме самопроверки знаний. Они рассчитаны на самостоятельную работу без использования вспомогательных материалов, то есть при их выполнении не следует пользоваться учебной и другими видами литературы.

Для выполнения тестового задания, прежде всего, следует внимательно прочитать поставленный вопрос. После ознакомления с вопросом следует приступить к прочтению предлагаемых вариантов ответа. Необходимо прочитать все варианты и в качестве ответа следует выбрать соответствующий правильному ответу.

На выполнение теста отводится ограниченное время. Оно может варьироваться в зависимости от уровня тестируемых, сложности и объема теста. Как правило, время выполнения тестового задания определяется из расчета 45-60 секунд на один вопрос.

Уровень выполнения теста показывает сформированность уровня владения иноязычной коммуникативной компетенцией, заданного программой.

Зачет проводится в устной и письменной форме по заданиям, представленным в разделе 7.3 данной программы. Подготовка к зачету предполагает самостоятельную проработку изученного материала.

Экзамен проводится в устной и письменной форме по билетам. Подготовка к экзамену предусматривает индивидуальную работу аспиранта с учебной и справочной литературой по соответствующим разделам всего курса и проработку изученного материала. Экзаменационный билет состоит из трех заданий. Тематика заданий представлена в разделе 7.3 данной программы.

9. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

Для успешного овладения дисциплиной используются следующие информационные технологии обучения:

- практические занятия по дисциплине проводятся с использованием платформ MOODLE, LMS. При проведении практических занятий используются презентации материала в программе Microsoft Office (PowerPoint), выход на профессиональные сайты, использование аудиоматериалов и видеоматериалов различных интернет-ресурсов.

В процессе изучения дисциплины учебными целями являются первичное восприятие учебной информации о теоретических основах и принципах работы с документами, ее усвоение, запоминание, а также структурирование полученных знаний и развитие интеллектуальных умений, ориентированных на способы деятельности репродуктивного характера. Посредством использования этих интеллектуальных умений достигаются узнавание ранее усвоенного материала в новых ситуациях, применение абстрактного знания в конкретных ситуациях.

Для достижения этих целей используются в основном традиционные информативно-развивающие технологии обучения с учетом различного сочетания пассивных форм (практическое занятие, консультация, самостоятельная работа) и репродуктивных методов обучения (повествовательное изложение учебной информации и объяснительно-иллюстративное изложение).

В соответствии с требованиями ФГОС ВО реализация компетентного подхода предусматривает широкое использование в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения занятий с целью формирования и развития профессиональных навыков обучающихся.

Университет обеспечен необходимым комплектом лицензионного программного обеспечения:

- семейство коммерческих операционных систем семейства Microsoft Windows;
- офисный пакет приложений Microsoft Office;
- программная система для обнаружения текстовых заимствований в учебных и научных работах "Антиплагиат.ВУЗ".

10. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

Реализация учебного процесса осуществляется в специальных учебных аудиториях университета для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации. Все аудитории укомплектованы специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории. При необходимости обучающимся предлагаются наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.

Самостоятельная работа обучающихся выполняется в специализированной аудитории, которая оборудована учебной мебелью, компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду УГЛТУ.

Есть помещение для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

Требования к аудиториям

Наименование специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы
Помещение для практических занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущей и промежуточной аттестации.	Переносные: - демонстрационное мультимедийное оборудование (ноутбук, экран, проектор); - комплект электронных учебно-наглядных материалов (презентаций) на флеш-носителях, обеспечивающих тематические иллюстрации. Столы и стулья. Рабочие места, оснащенные компьютерами с выходом в сеть Интернет и электронную информационную образовательную среду Университета, аудиоаппаратура, наушники.
Помещения для самостоятельной работы	Столы компьютерные, стулья. Персональные компьютеры. Выход в Интернет и электронную информационную образовательную среду Университета. Переносное мультимедийное оборудование (ноутбук, экран, проектор).

Наименование специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы
<p>Помещение для хранения и профилактического обслуживания оборудования</p>	<p>Переносное демонстрационное оборудование (мультимедийные проектор, экран, ноутбук). Расходные материалы для ремонта и обслуживания техники. Шкаф (стеллаж) для хранения экспонатов, таблиц, раздаточного материала, оборудования.</p>

Министерство науки и высшего образования РФ

ФГБОУ ВО Уральский государственный лесотехнический университет

Социально-экономический институт

Кафедра русского и иностранных языков

Рабочая программа дисциплины

включая фонд оценочных средств и методические указания
для самостоятельной работы обучающихся

Б1.Б.01 – ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (НЕМЕЦКИЙ)

Направление подготовки 35.06.02 «Лесное хозяйство»

Направленность (профиль) – «Лесные культуры, селекция, семеноводство»

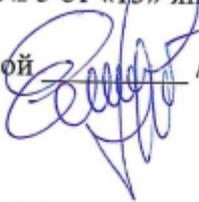
Квалификация – Исследователь. Преподаватель-исследователь

Количество зачётных единиц (часов) – 5 (180)

г. Екатеринбург, 2021

Разработчик: ст. преподаватель  /Н.Ф.Кисель/

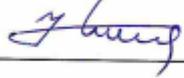
Рабочая программа утверждена на заседании кафедры русского и иностранных языков
(протокол № 5 от «13» января 2021 года).

Зав. кафедрой  /Е.Ю. Лаврик/

Рабочая программа рекомендована к использованию в учебном процессе:
методической комиссией института леса и природопользования
(протокол № 3 от «4» февраля 2021 года).

Председатель методической комиссии ИЛП  / О.В. Сычугова /

Рабочая программа утверждена:
директором института леса и природопользования

Директор ИЛП  /З.Я. Нагимов/

«4» февраля 2021 года

Оглавление

1.	Общие положения	4
2.	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.....	4
3.	Место дисциплины в структуре образовательной программы	5
4.	Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся	6
5.	Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов	6
	5.1. Трудоемкость разделов дисциплины	6
	5.2. Темы и формы занятий семинарского типа	7
	5.3. Детализация самостоятельной работы	9
6.	Перечень учебно-методического обеспечения по дисциплине	10
7.	Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине	12
	7.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы	12
	7.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания	13
	7.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы	21
	7.4. Соответствие шкалы оценок и уровней сформированных компетенций ..	26
8.	Методические указания для самостоятельной работы обучающихся	27
9.	Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине	29
10.	Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине	29

1. Общие положения

Дисциплина «Иностранный язык (немецкий)» относится к блоку Б1 учебного плана, входящего в состав образовательной программы высшего образования 35.06.02 «Лесное хозяйство» (профиль – Лесные культуры, селекция, семеноводство).

Нормативно-методической базой для разработки рабочей программы учебной дисциплины «Иностранный язык (немецкий)» являются:

– Федеральный закон «Об образовании в Российской Федерации», утвержденный приказом Минобрнауки РФ от 29.12.2012 № 273-ФЗ;

– Приказ Минобрнауки России от 19.11.2013 № 1259 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре)»;

– Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки 35.06.02 «Лесное хозяйство» (уровень подготовки кадров высшей квалификации), утвержденный приказом Министерства образования и науки РФ от 18.08.2014 № 1019;

– Учебные планы образовательной программы высшего образования направления 35.06.02 «Лесное хозяйство» (профиль – Лесные культуры, селекция, семеноводство), подготовки аспирантов по очной и заочной формам обучения, одобренные Ученым советом УГЛТУ (протокол № 2 от 18.02.2021).

Обучение по образовательной программе 35.06.02 «Лесное хозяйство» (профиль – Лесные культуры, селекция, семеноводство) осуществляется на русском языке.

2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Планируемыми результатами обучения по дисциплине являются знания, умения, владения и/или опыт деятельности, характеризующие этапы/уровни формирования компетенций и обеспечивающие достижение планируемых результатов освоения образовательной программы в целом.

Цель дисциплины – развитие межкультурной коммуникативной компетенции в соответствующих научных областях, позволяющих вести научно-исследовательскую деятельность в международных исследовательских коллективах с использованием современных методов и технологий научной коммуникации.

Задачи дисциплины:

- совершенствование иноязычной коммуникативной компетенции;
- развитие коммуникативных и стратегических умений и навыков для научного и профессионального взаимодействия;
- формирование понятийного аппарата по направлению подготовки.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих универсальных компетенций:

- УК-3 – готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач;
- УК-4 – готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.

В результате изучения дисциплины обучающийся должен:

знать:

- особенности коммуникативного поведения в ситуациях межкультурного научного общения;
- правила оформления научных работ в зарубежных журналах;

- стилистические особенности устного и письменного научного дискурса;
- особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах;

– общенаучную терминологию и грамматический (морфология и синтаксис) материал, достаточный для реализации устной и письменной коммуникации в сфере профессионального общения;

уметь:

– следовать нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач;

– свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации;

– строить устные и письменные научные тексты согласно коммуникативным и стилевым особенностям жанра научной речи;

– преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения;

владеть:

– различными типами коммуникаций при осуществлении работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач;

– навыками организации и интерпретации научного дискурса, с учетом специфики определенного научного контекста;

– навыками общения на иностранном языке в области научной специализации;

– навыками аргументированно и конструктивно отстаивать свои позиции и идеи в научных дискуссиях на иностранном языке, с применением современных методов и технологии научной коммуникации;

– навыками устного и письменного перевода общенаучной литературы и литературы по направленности.

3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Данная учебная дисциплина относится к дисциплинам базовой части учебного плана, что означает формирование в процессе обучения у аспирантов основных профессиональных знаний и компетенций в рамках выбранного профиля.

Освоение данной дисциплины является необходимой основой для последующего изучения дисциплин ОПОП и подготовки научно-квалификационной работы (диссертации) на соискание ученой степени кандидата наук.

Перечень обеспечивающих, сопутствующих и обеспечиваемых дисциплин

Обеспечивающие	Сопутствующие	Обеспечиваемые
Научно-исследовательская деятельность.	Научно-исследовательская деятельность.	Научно-исследовательская деятельность. Подготовка научно-квалификационной работы (диссертации) на соискание ученой степени кандидата наук.
		Представление научного доклада об основных результатах подготовленной

Обеспечивающие	Сопутствующие	Обеспечиваемые
		научно-квалификационной работы (диссертации). Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена.

Указанные связи дисциплины дают обучающемуся системное представление о комплексе изучаемых дисциплин в соответствии с ФГОС ВО, что обеспечивает требуемый теоретический уровень и практическую направленность в системе обучения и будущей деятельности выпускника.

4. Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Общая трудоемкость дисциплины

Вид учебной работы	Всего академических часов	
	очная форма	заочная форма
Контактная работа с преподавателем*:	70	28
лекции (Л)	-	-
практические занятия (ПЗ)	70	28
лабораторные работы (ЛР)	-	-
иные виды контактной работы	-	-
Самостоятельная работа обучающихся:	110	152
изучение теоретического курса	30	54
подготовка к текущему контролю	44	85
подготовка к промежуточной аттестации	36	13
Вид промежуточной аттестации:	зачет, экзамен	зачет, экзамен
Общая трудоемкость, з.е./ часы	5/180	5/180

*Контактная работа обучающихся с преподавателем, в том числе с применением дистанционных образовательных технологий, включает занятия лекционного типа, и (или) занятия семинарского типа, лабораторные занятия, и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающегося с преподавателем, а также аттестационные испытания промежуточной аттестации. Контактная работа может включать иные виды учебной деятельности, предусматривающие групповую и индивидуальную работу обучающихся с преподавателем. Часы контактной работы определяются Положением об организации и проведении контактной работы при реализации образовательных программ высшего образования, утвержденным Ученым советом УГЛУ от 25 февраля 2020 года. .

5. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов

5.1. Трудоемкость разделов дисциплины

очная форма обучения

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Л	ПЗ	ЛР	Всего контактной работы	Самостоятельная работа
1	Этикетные формы		32		32	38

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Л	ПЗ	ЛР	Всего контактной работы	Самостоятельная работа
	научно-профессионального общения. Научная терминология избранной направленности. Морфологические особенности научного стиля.					
2	Устная и письменная коммуникация в научной сфере. Синтаксические особенности научного стиля		38		38	36
Итого по разделам:			70		70	74
Промежуточная аттестация		x	x	x		36
Всего						180

заочная форма обучения

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Л	ПЗ	ЛР	Всего контактной работы	Самостоятельная работа
1	Этикетные формы научно-профессионального общения. Научная терминология избранной направленности. Морфологические особенности научного стиля.		14		14	65
2	Устная и письменная коммуникация в научной сфере. Синтаксические особенности научного стиля		14		14	74
Итого по разделам:			28		28	139
Промежуточная аттестация		x	x	x		13
Всего						180

5.2. Темы и формы занятий семинарского типа

Учебным планом по дисциплине предусмотрены практические занятия.

№	Наименование раздела дисциплины (модуля)	Форма проведения занятия	Трудоемкость, час	
			очная	заочная
1	Этикетные формы научно-профессионального общения. Научная терминология избранной направленности. Морфологические		32	14

№	Наименование раздела дисциплины (модуля)	Форма проведения занятия	Трудоемкость, час	
			очная	заочная
	особенности научного стиля.			
1.1.	Научная литература по избранной направленности. Клишированные формулы общения. Страдательный залог. Способы выражения страдательного залога.	практическая работа	6	2
1.2.	Электронные журналы избранной направленности: редакция, проблематика, место издания, требования к публикациям. Особенности общения по электронной почте: адрес почты, оформление полей письма, формулы приветствия и прощания. Графическое оформление электронного письма. Неличные формы глагола: инфинитив	практическая работа	8	2
1.3.	Структура биографии (CV). Особенности представления событий в хронологическом порядке. Хобби как существенная часть CV. Неличные формы глагола: причастия, герундий.	практическая работа	6	2
1.4.	Структура информационного письма конференции. Обязательные разделы, лексическое своеобразие. Графическое оформление информационного письма. Эквиваленты российских научных званий и степеней: калькирование, контекстуально обусловленное употребление.	практическая работа	6	4
1.5.	Структура заявки на научную конференцию. Грамматическая омонимия. Основные направления конверсии (перехода из одной части речи в другую).	практическая работа	6	4
2.	Устная и письменная коммуникация в научной сфере. Синтаксические особенности научного стиля.		38	14
2.1.	Способы компрессии текста. Способы определения ключевых слов и словосочетаний, способствующих компрессии текста. Частотные глаголы-предикаты, обобщающие содержание исходного текста. Опускание фактографических деталей, не существенных для передачи общего содержания текста. Условные предложения.	практическая работа	6	2
2.2.	Аннотация. Языковая структура аннотации. Соотношение конструкций действительного и страдательного залога. Выбор видовременных форм.	практическая работа	6	2

№	Наименование раздела дисциплины (модуля)	Форма проведения занятия	Трудоемкость, час	
			очная	заочная
	Языковые средства логической связи внутри абзаца/между абзацами. Сложное предложение. Типы придаточных предложений.			
2.3.	Реферирование научной статьи. Виды рефератов. Языковые конструкции и клише, наиболее часто используемые в различных частях реферата. Основные приемы языковой компрессии.	практическая работа	4	2
2.4.	Рецензия. Структура рецензии. Языковые средства. Способы выражения собственного мнения. Ключевые слова и способы логической связи в тексте. Местоимения. Вводные слова, союзы и частицы в роли союзов.	практическая работа	4	2
2.5.	Резюме. Структура резюме. Языковые средства.	практическая работа	4	2
2.6.	Научная статья. Структура и языковые особенности статьи. Правила оформления литературы. Переводческие технологии. Ложные друзья переводчика.	практическая работа	6	2
2.7	Особенности устной презентации (доклада). Способы привлечения внимания. Лексические нормы, принятые в устных научных выступлениях; особенности построения причинно-следственных связей в презентации; работа с аудиторией.	практическая работа, деловая игра	8	2
Итого часов:			70	28

5.3. Детализация самостоятельной работы

№	Наименование раздела дисциплины (модуля)	Вид самостоятельной работы	Трудоемкость, час	
			очная	заочная
1	Этикетные формы научно-профессионального общения. Научная терминология избранной направленности. Морфологические особенности научного стиля	Подготовка к практическим занятиям: - выполнение лексико-грамматических упражнений и проектно-ориентированных заданий; - составление терминологического словаря.	16	22
		Подготовка к текущему контролю: - перевод оригинальных текстов по направлению подготовки (направленности (профилю) и в соответствии с научными интересами аспиранта; - тестирование.	22	43
2	Устная и письменная	Подготовка к практическим	14	32

№	Наименование раздела дисциплины (модуля)	Вид самостоятельной работы	Трудоемкость, час	
			очная	заочная
	коммуникация в научной сфере. Синтаксические особенности научного стиля	занятиям: - выполнение лексико-грамматических упражнений и проектно-ориентированных заданий; - составление терминологического словаря; - подбор материала для анализа тезисов, аннотаций, статей; - подбор материала для проведения реальных и виртуальных мероприятий на иностранном языке.		
		Подготовка к текущему контролю: - перевод оригинальных текстов по направлению подготовки (направленности (профилю) и в соответствии с научными интересами аспиранта; - тестирование.	22	42
3	Подготовка к промежуточной аттестации	Подготовка к зачету, экзамену	36	13
Итого:			110	152

6. Перечень учебно-методического обеспечения по дисциплине

Основная и дополнительная литература

№	Автор, наименование	Год издания	Примечание
	Основная литература		
1	Основы перевода, аннотирования и реферирования научно-технического текста: учебное пособие / Е. А. Чигирин, Т. Ю. Чигирина, Я. А. Ковалевская, Е. В. Козыренко. — Воронеж : ВГУИТ, 2019. — 154 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/143274 . — Режим доступа: для авториз. пользователей	2019	Полнотекстовый доступ при входе по логину и паролю*
2	Бадер, О. В. Немецкий язык в деловой коммуникации : учебное пособие / О. В. Бадер, Л. С. Зникина. — Кемерово : КузГТУ имени Т.Ф. Горбачева, 2016. — 81 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/105468 . — Режим доступа: для авториз. пользователей.	2016	Полнотекстовый доступ при входе по логину и паролю*
	Дополнительная литература		
3	Кисель, Н. Ф. Planet der Menschen Haus Erde : методические указания к практическим занятиям для	2020	Электронный

№	Автор, наименование	Год издания	Примечание
	обучающихся очной и заочной форм обучения : дисциплина "Немецкий язык" / Н. Ф. Кисель, И. Ю. Филатова. - Екатеринбург : УГЛТУ, 2020. - 36 с. – Режим доступа: https://elar.usfeu.ru/handle/123456789/10076 .		ресурс УГЛТУ
4	Тинякова, Е. А. Учебник немецкого языка оригинальной методики=Lehrbuch der Deutschen Sprache für alle die Deutsche Kultur und Sprache kennenlernen wollen : / Е. А. Тинякова. – Изд. 3-е, испр. – Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2019. – 294 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=496409 .	2019	Полнотекстовый доступ при входе по логину и паролю*
5	Аксарина, Н. А. Технология подготовки научного текста : учебно-методическое пособие : [16+] / Н. А. Аксарина. – 4-е изд., стер. – Москва : ФЛИНТА, 2018. – 112 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=563851 . – Текст : электронный.	2018	Полнотекстовый доступ при входе по логину и паролю*
6	Храмцова, Т. Г. Немецкий язык : учебно-методическое пособие / Т. Г. Храмцова. — Красноярск : КрасГАУ, 2015. — 30 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/187333 . — Режим доступа: для авториз. пользователей.	2015	Полнотекстовый доступ при входе по логину и паролю*
7	Храмцова, Т. Г. Грамматика немецкого языка : учебно-методическое пособие / Т. Г. Храмцова. — Красноярск : КрасГАУ, 2015. — 52 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/187332 . — Режим доступа: для авториз. пользователей.	2015	Полнотекстовый доступ при входе по логину и паролю*
8	Berliner Platz 4 NEU. Deutsch in Alltag und Beruf B2 : Lehr- und Arbeitsbuch mit 2 Audio-CDs / E. Harst [et al.]. - Berlin ; Munchen : Langenscheidt KG, 2012. - 256 S. : il. + 2 эл. опт. диск (CD-DA).	2012	Электронный ресурс УГЛТУ
9	Потёмина, Т. А. Немецкий язык : Учебные материалы для аспирантов и соискателей / Т. А. Потёмина, М. С. Потёмина, А. Д. Малафеева. — Калининград : БФУ им. И.Канта, 2005. — 79 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/13189 . — Режим доступа: для авториз. пользователей.	2005	Полнотекстовый доступ при входе по логину и паролю*
10	Карнаухов, В. Я. Немецко-русский и русско-немецкий словарь словосочетаний с предлогами и глаголами / В. Я. Карнаухов, А. П. Карпец. – Санкт-Петербург : Антология, 2004. – 284 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=213315 .	2004	Полнотекстовый доступ при входе по логину и паролю*

№	Автор, наименование	Год издания	Примечание
	– Текст : электронный.		

*- прежде чем пройти по ссылке, необходимо войти в систему

Функционирование электронной информационно-образовательной среды обеспечивается соответствующими средствами информационно-коммуникационных технологий.

Электронные библиотечные системы

Каждый обучающийся обеспечен доступом к электронной библиотечной системе УГЛУ (http://lib.usfeu.ru/), ЭБС Издательства Лань http://e.lanbook.com/, ЭБС Университетская библиотека онлайн http://biblioclub.ru/, содержащих издания по основным изучаемым дисциплинам и сформированных по согласованию с правообладателями учебной и учебно-методической литературы.

Справочные и информационные системы.

1. Справочно-правовая система «Консультант Плюс». Режим доступа: <http://www.consultant.ru/> - для авториз. пользователей.
2. Информационно-правовой портал Гарант. Режим доступа: <http://www.garant.ru/>
3. База данных Scopus компании Elsevier B.V. Режим доступа: <https://www.scopus.com/>
4. Многопрофильный электронный словарь. Режим доступа: <https://www.multitran.com/m.exe?l1=2&l2=4>

Профессиональные базы данных.

1. Федеральная служба государственной статистики. Официальная статистика - Режим доступа: <http://www.gks.ru/>
2. Научная электронная библиотека eLibrary. Режим доступа: <http://elibrary.ru/>;

7. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

7.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Формируемые компетенции	Вид и форма контроля
УК-3 – готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач	Промежуточный контроль: зачет, экзамен Текущий контроль: тестирование, перевод оригинального текста по направлению подготовки (направленности (профилю) в соответствии с научными интересами аспиранта
УК-4 – готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках	Промежуточный контроль: зачет, экзамен Текущий контроль: тестирование, перевод оригинального текста по направлению подготовки (направленности (профилю) в соответствии с научными интересами

7.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Критерии оценивания на зачете складываются из выполнения заданий по переводу оригинального текста по направлению подготовки (направленности (профилю) в соответствии с научными интересами аспиранта и просмотровому чтению текста, его пересказу как средняя оценка по выполненным заданиям (промежуточный контроль формирования компетенций УК-3, УК-4)

Критерии оценивания перевода текста на зачете

Оцен-ка	Содержательная идентичность текстов	Лексические аспекты перевода, правильность перевода профессиональных терминов	Грамматические аспекты перевода	Стилистическая идентичность текста
Зачтено	Перевод текста полностью соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке. Переведен и сам текст, и заголовок. Понятна направленность текста и общее его содержание.	В переводе текста нет никаких лексических ошибок. Правильно переведены все общеупотребительные простые слова, фразеологические обороты, устойчивые словосочетания. Правильно передан смысл сложных слов. Все профессиональные термины переведены верно.	В переводе отсутствуют грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и др.) Все грамматические конструкции, обороты, придаточные предложения, переведены правильно.	Перевод полностью соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания логичный, последовательный, сохранена структура оригинального текста, текст разделен на абзацы.
Зачтено	Перевод текста 80 % соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке. Переведен и сам текст, и заголовок. Понятна направленность текста и общее его содержание.	В переводе текста нет лексических ошибок. Отдельные слова соответствуют общей тематике текста. Смысл текста передан. Неточно переведены некоторые общеупотребительные слова, устойчивые словосочетания, сложные слова, фразеологические обороты. Профессиональные термины в основном переведены верно.	В переводе отсутствуют грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и др.) Некоторые грамматические конструкции, обороты, придаточные предложения, переведены правильно.	Перевод в основном соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания не везде логичный, последовательный, но сохранена структура оригинального текста, текст разделен на абзацы.
Зачтено	Перевод текста на 50 % соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке.	В переводе текста 1-2 лексические ошибки, но общая тематика текста понятна. Смысл текста передан. Неправильно	В переводе 1-2 грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и др.)	Перевод не полностью соответствует профессиональной стилистике и направленности

Оцен-ка	Содержательная идентичность текстов	Лексические аспекты перевода, правильность перевода профессиональных терминов	Грамматические аспекты перевода	Стилистическая идентичность текста
	Переведен и сам текст, и заголовок. Понятна направленность текста и общее его содержание.	переведены некоторые общеупотребительные слова, устойчивые словосочетания, сложные слова, фразеологические обороты. Профессиональные термины в основном переведены верно.	Все грамматические конструкции, обороты, придаточные предложения, переведены неправильно.	текста. Перевод высказывания не везде логичный, последовательный, не сохранена структура оригинального текста, текст не разделен на абзацы.
Не зачтено	Заголовок текста и текст переведен, но перевод текста не соответствует его основному содержанию. Смысл текста не понятен. Содержание перевода не отражает аспекты письменного монологического высказывания.	В переводе текста 16-20 и более лексических ошибок, из-за чего понимание общего смысла текста затруднено. Перевод отдельных слов не согласуется со смыслом и профессиональной тематикой текста. Профессиональные термины переведены неверно.	В переводе 16-20 грамматических ошибок (орфографических, пунктуационных и др.) Отсутствуют соответствующие знаки препинания в предложениях.	Перевод полностью не соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания не логичный, не последовательный, не сохранена структура оригинального текста, текст не разделен на абзацы.

Критерии оценивания просмотрового чтения текста, его пересказа на зачете

Оцен-ка	Содержание	Организация текста (объем высказывания)	Лексико – грамматическая правильность речи	Беглость и связность речи
Зачтено	Содержание оригинала передано точно и адекватно. Правильно определена основная идея. Четко выделены смысловые блоки (постановка проблемы, причины, следствия, предложенные пути решения). Не выражается собственное мнение.	Текст передан в сжатой форме адекватно содержанию текста. Отклонений от объема не наблюдается.	Лексические, грамматические, произносительные и стилистические ошибки отсутствуют.	Высказывание логично. Эффективно используются слова-связки и фразы-клише для устного реферирования. Говорит бегло, без пауз, не ищет подходящие слова.

Оцен-ка	Содержание	Организация текста (объем высказывания)	Лексико – грамматическая правильность речи	Беглость и связность речи
Зачтено	Содержание оригинала передано не совсем точно. Описаны не все базовые положения исходного текста, но большая часть. Не выражается собственное мнение.	Текст передан в сжатой форме, но не совсем ясное изложение идей оригинала. Отклонений от объема не наблюдается.	Лексические, грамматические, произносительные и стилистические ошибки немногочисленны и не препятствуют пониманию.	В целом высказывание логично. Эффективно используются слова-связки и фразы-клише для устного реферирования. Говорит с небольшими паузами, не испытывает затруднения при подборе слов.
Зачтено	Содержание оригинала передано неточно. Не описана большая часть базовых положений исходного текста. Нет деления на смысловые блоки. Может быть выражено собственное мнение.	Текст передан в сжатой форме, но с некоторым искажением смысла. Отклонения от заданного объема незначительны.	Лексические, грамматические, произносительные и стилистические ошибки присутствуют, некоторые из них препятствуют пониманию.	Высказывание не всегда логично. Слова-связки и фразы-клише для устного реферирования используются не всегда правильно. Говорит с паузами, испытывает затруднения при подборе слов.
Не зачтено	Не удалось передать содержание текста.	Объем текста недостаточен.	Лексические, грамматические, произносительные и стилистические ошибки многочисленны и препятствуют пониманию.	Отсутствует логика в построении высказывания. Слова-связки и фразы-клише для устного реферирования не используются или используются неправильно. Говорит с длинными паузами, часто ищет подходящие слова.

Критерии оценивания на экзамене складываются из выполнения заданий по переводу оригинального текста по направлению подготовки (направленности (профилю) в соответствии с научными интересами аспиранта, просмотровому чтению текста, его пересказу и беседе о научной работе аспиранта как средняя оценка по выполненным заданиям (промежуточный контроль формирования компетенций УК-3, УК-4)

Критерии оценивания перевода текста на экзамене

Оцен-ка	Содержательная идентичность текстов	Лексические аспекты перевода, правильность перевода профессиональных терминов	Грамматические аспекты перевода	Стилистическая идентичность текста
Отлично	Перевод текста полностью соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке. Переведен и сам текст, и заголовок. Понятна направленность текста и общее его содержание.	В переводе текста нет никаких лексических ошибок. Правильно переведены все общеупотребительные простые слова, фразеологические обороты, устойчивые словосочетания. Правильно передан смысл сложных слов. Все профессиональные термины переведены верно.	В переводе отсутствуют грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и др.) Все грамматические конструкции, обороты, придаточные предложения, переведены правильно.	Перевод полностью соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания логичный, последовательный, сохранена структура оригинального текста, текст разделен на абзацы.
Хорошо	Перевод текста 80 % соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке. Переведен и сам текст, и заголовок. Понятна направленность текста и общее его содержание.	В переводе текста нет лексических ошибок. Отдельные слова соответствуют общей тематике текста. Смысл текста передан. Неточно переведены некоторые общеупотребительные слова, устойчивые словосочетания, сложные слова, фразеологические обороты. Профессиональные термины в основном переведены верно.	В переводе отсутствуют грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и др.) Некоторые грамматические конструкции, обороты, придаточные предложения, переведены правильно.	Перевод в основном соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания не везде логичный, последовательный, но сохранена структура оригинального текста, текст разделен на абзацы.
Удовлетворительно	Перевод текста на 50 % соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке. Переведен и сам текст, и заголовок. Понятна направленность текста и общее его содержание.	В переводе текста 1-2 лексические ошибки, но общая тематика текста понятна. Смысл текста передан. Неправильно переведены некоторые общеупотребительные слова, устойчивые словосочетания, сложные слова, фразеологические обороты. Профессиональные термины в основном переведены верно.	В переводе 1-2 грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и др.) Все грамматические конструкции, обороты, придаточные предложения, переведены неправильно.	Перевод не полностью соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания не везде логичный, последовательный, не сохранена структура оригинального текста, текст не разделен на абзацы.

Оцен-ка	Содержательная идентичность текстов	Лексические аспекты перевода, правильность перевода профессиональных терминов	Грамматические аспекты перевода	Стилистическая идентичность текста
Неудовлетворительно	Заголовок текста и текст переведен, но перевод текста не соответствует его основному содержанию. Смысл текста не понятен. Содержание перевода не отражает аспекты письменного монологического высказывания.	В переводе текста 16-20 и более лексических ошибок, из-за чего понимание общего смысла текста затруднено. Перевод отдельных слов не согласуется со смыслом и профессиональной тематикой текста. Профессиональные термины переведены неверно.	В переводе 16-20 грамматических ошибок (орфографических, пунктуационных и др.) Отсутствуют соответствующие знаки препинания в предложениях.	Перевод полностью не соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания не логичный, не последовательный, не сохранена структура оригинального текста, текст не разделен на абзацы.

Критерии оценивания просмотрового текста, его пересказа на экзамене

Оцен-ка	Содержание	Организация текста (объем высказывания)	Лексико – грамматическая правильность речи	Беглость и связность речи
Отлично	Содержание оригинала передано точно и адекватно. Правильно определена основная идея. Четко выделены смысловые блоки (постановка проблемы, причины, следствия, предложенные пути решения). Не выражается собственное мнение.	Текст передан в сжатой форме адекватно содержанию текста. Отклонений от объема не наблюдается.	Лексические, грамматические, произносительные и стилистические ошибки отсутствуют.	Высказывание логично. Эффективно используются слова-связки и фразы-клише для устного реферирования. Говорит бегло, без пауз, не ищет подходящие слова.
Хорошо	Содержание оригинала передано не совсем точно. Описаны не все базовые положения исходного текста, но большая часть. Не выражается собственное мнение.	Текст передан в сжатой форме, но не совсем ясное изложение идей оригинала. Отклонений от объема не наблюдается.	Лексические, грамматические, произносительные и стилистические ошибки немногочисленны и не препятствуют пониманию.	В целом высказывание логично. Эффективно используются слова-связки и фразы-клише для устного реферирования. Говорит с небольшими паузами, не испытывает затруднения при подборе слов.

Оцен-ка	Содержание	Организация текста (объем высказывания)	Лексико – грамматическая правильность речи	Беглость и связность речи
Удовлетворительно	Содержание оригинала передано неточно. Не описана большая часть базовых положений исходного текста. Нет деления на смысловые блоки. Может быть выражено собственное мнение.	Текст передан в сжатой форме, но с некоторым искажением смысла. Отклонения от заданного объема незначительны.	Лексические, грамматические, произносительные и стилистические ошибки присутствуют, некоторые из них препятствуют пониманию.	Высказывание не всегда логично. Слова-связки и фразы-клише для устного реферирования используются не всегда правильно. Говорит с паузами, испытывает затруднения при подборе слов.
Неудовлетворительно	Не удалось передать содержание текста.	Объем текста недостаточен.	Лексические, грамматические, произносительные и стилистические ошибки многочисленны и препятствуют пониманию.	Отсутствует логика в построении высказывания. Слова-связки и фразы-клише для устного реферирования не используются или используются неправильно. Говорит с длинными паузами, часто ищет подходящие слова.

Критерии оценивания беседы о научной работе аспиранта (монологическая и диалогическая речь) на экзамене

Оцен-ка	Решение коммуникативной задачи	Взаимодействие с собеседником	Лексическое оформление речи	Грамматическое оформление речи	Произношение
отлично	Задание полностью выполнено: цель общения достигнута, тема раскрыта в заданном объеме, социокультурные знания использованы в соответствии с ситуацией общения	Демонстрирует способность логично и связно вести беседу: начинает при необходимости и поддерживает ее с соблюдением очередности при обмене репликами, восстанавливает беседу в случае сбоя	Демонстрирует словарный запас, адекватный поставленной задаче	Использует разнообразные грамматические структуры в соответствии с поставленной задачей, практически не делает ошибок	Речь понятна: соблюдает правильный интонационный рисунок, не допускает фонематических ошибок, все звуки в потоке речи произносит правильно

Оценка	Решение коммуникативной задачи	Взаимодействие с собеседником	Лексическое оформление речи	Грамматическое оформление речи	Произношение
хорошо	Задание выполнено: цель общения достигнута, однако тема раскрыта не в полном объеме, социокультурные знания использованы в соответствии с ситуацией общения	В целом демонстрирует способность логично и связно вести беседу: начинает при необходимости и в большинстве случаев поддерживает ее с соблюдением очередности при обмене репликами, демонстрирует наличие проблемы в понимании собеседника	Демонстрирует достаточный словарный запас, в основном, соответствующий поставленной задаче, однако наблюдается некоторое затруднение при подборе слов и отдельные неточности в их употреблении	Использует структуры, в целом соответствующие поставленной задаче, допускает ошибки, не затрудняющие понимания	Речь понятна: соблюдает правильный интонационный рисунок, не допускает фонематических ошибок, практически все звуки в потоке речи произносит правильно
удовлетворительно	Задание выполнено частично: цель общения достигнута не полностью, тема раскрыта не в ограниченном объеме, социокультурные знания мало использованы в соответствии с ситуацией общения	Демонстрирует неспособность логично и связно вести беседу: не начинает и не стремится поддерживать ее, передает наиболее общие идеи в ограниченном контексте, в значительной степени зависит от помощи со стороны собеседника	Демонстрирует ограниченный словарный запас, в некоторых случаях недостаточный для выполнения поставленной задачи	Делает многочисленные ошибки или допускает ошибки, затрудняющие понимание	В основном речь понятна: не допускает грубых фонематических ошибок, звуки в потоке речи в большинстве случаев произносит правильно, интонационный рисунок в основном правильный
неудовлетворительно	Задание не выполнено: цель общения не достигнута	Не может поддерживать беседу	Словарный запас недостаточен для выполнения поставленной задачи	Неправильное использование грамматических структур делает невозможным выполнение поставленной задачи	Речь почти не воспринимается на слух из-за большого количества фонематических ошибок и неправильного произнесения многих звуков

Критерии оценивания выполнения заданий в форме тестирования (текущий контроль формирования компетенций УК-3, УК-4)

По итогам выполнения тестовых заданий оценка производится по следующей шкале оценивания. При правильных ответах на:

86-100% заданий – оценка *«отлично»*;

71-85% заданий – оценка *«хорошо»*;

51-70% заданий – оценка *«удовлетворительно»*;

менее 51% - оценка «неудовлетворительно».

Критерии оценивания перевода оригинального текста по направлению подготовки (направленности (профилю) в соответствии с научными интересами аспиранта (текущий контроль формирования компетенций УК-3, УК-4)

Оцен-ка	Содержательная идентичность текстов	Лексические аспекты перевода, правильность перевода профессиональных терминов	Грамматические аспекты перевода	Стилистическая идентичность текста
Отлично	Перевод текста полностью соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке. Переведен и сам текст, и заголовок. Понятна направленность текста и общее его содержание.	В переводе текста нет никаких лексических ошибок. Правильно переведены все общеупотребительные простые слова, фразеологические обороты, устойчивые словосочетания. Правильно передан смысл сложных слов. Все профессиональные термины переведены верно.	В переводе отсутствуют грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и др.) Все грамматические конструкции, обороты, придаточные предложения, переведены правильно.	Перевод полностью соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания логичный, последовательный, сохранена структура оригинального текста, текст разделен на абзацы.
Хорошо	Перевод текста 80 % соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке. Переведен и сам текст, и заголовок. Понятна направленность текста и общее его содержание.	В переводе текста нет лексических ошибок. Отдельные слова соответствуют общей тематике текста. Смысл текста передан. Неточно переведены некоторые общеупотребительные слова, устойчивые словосочетания, сложные слова, фразеологические обороты. Профессиональные термины в основном переведены верно.	В переводе отсутствуют грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и др.) Некоторые грамматические конструкции, обороты, придаточные предложения, переведены правильно.	Перевод в основном соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания не везде логичный, последовательный, но сохранена структура оригинального текста, текст разделен на абзацы.
Удовлетворительно	Перевод текста на 50 % соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке. Переведен и сам текст, и заголовок. Понятна направленность текста и общее его содержание.	В переводе текста 1-2 лексические ошибки, но общая тематика текста понятна. Смысл текста передан. Неправильно переведены некоторые общеупотребительные слова, устойчивые словосочетания, сложные слова, фразеологические обороты. Профессиональные	В переводе 1-2 грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и др.) Все грамматические конструкции, обороты, придаточные предложения, переведены неправильно.	Перевод не полностью соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания не везде логичный, последовательный, не сохранена структура оригинального

Оцен-ка	Содержательная идентичность текстов	Лексические аспекты перевода, правильность перевода профессиональных терминов	Грамматические аспекты перевода	Стилистическая идентичность текста
		термины в основном переведены верно.		текста, текст не разделен на абзацы.
Неудовлетворительно	Заголовок текста и текст переведен, но перевод текста не соответствует его основному содержанию. Смысл текста не понятен. Содержание перевода не отражает аспекты письменного монологического высказывания.	В переводе текста 16-20 и более лексических ошибок, из-за чего понимание общего смысла текста затруднено. Перевод отдельных слов не согласуется со смыслом и профессиональной тематикой текста. Профессиональные термины переведены неверно.	В переводе 16-20 грамматических ошибок (орфографических, пунктуационных и др.) Отсутствуют соответствующие знаки препинания в предложениях.	Перевод полностью не соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания не логичный, не последовательный, не сохранена структура оригинального текста, текст не разделен на абзацы.

7.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

Перечень заданий для зачета (промежуточный контроль)

Зачет проводится в письменной и устной форме.

1. Перевод оригинального текста со словарем. Объем текста – 1500 – 2000 печатных знаков. Текст подбирается индивидуально для каждого аспиранта в соответствии с направленностью (профилем) подготовки и его научными интересами. *Форма выполнения работы – полный адекватный письменный перевод на русский язык.*

2. Просмотровое чтение оригинального текста (без словаря). Пересказ. Объем текста – 800 – 1000 печатных знаков. *Форма проверки – передача содержания текста на иностранном языке (резюмирование текста).*

Пример текста для перевода (задание 1)

ZüF – Pflanzen mit überprüfbarer Herkunft ... eine neue Dimension der Herkunftssicherheit

Auf Initiative der süddeutschen EZG-Baumschulen wurde in Zusammenarbeit mit den staatlichen Forstverwaltungen aus Bayern und Baden-Württemberg der ‘Zertifizierungsring für überprüfbare Forstliche Herkunft Süddeutschland e.V.’ (ZüF) ins Leben gerufen. Unser Betrieb war bereits im Jahr 2002 Gründungsmitglied. Mittels dieses Verfahrens kann die Herkunft von Forstpflanzen von der Saatguternte bis hin zur mehrjährigen Pflanze lückenlos über biochemisch-genetische Analysen überprüft und nachgewiesen werden. Dank dieser Methode kann dem Waldbesitzer die passende Herkunft garantiert werden. Das ZüF-Verfahren beruht im Wesentlichen auf der Gewinnung und Hinterlegung von Referenzproben bei der Saatguternte.

Diese Proben dienen als Vergleich für den Herkunftsnachweis Ihrer Forstpflanzen. Bitte beachten Sie dabei, dass für dieses Premiumsortiment 'ZüF-zertifizierte Forstpflanze' eigene Listenpreise gelten, da ein Mehraufwand bei der Produktion und der lückenlosen Nachweisbarkeit entsteht.

Für Sie als Waldbesitzer ergeben sich aus der Verwendung von ZüF-zertifiziertem Vermehrungsgut sicherlich Vorteile in der

- höheren staatlichen Waldbauförderung
- Qualitätssicherung Ihrer Bestände
- Erhöhung der ökonomischen Sicherheit für Folgeinvestitionen (wie z.B. Wertastung)
- Erfüllung der PEFC- & FSC-Richtlinien

Die Saatgut-Ernte der verschiedensten Provenienzen und unser Pflanzenanbau erfolgen demnach im ZüF-Verfahren. Gerne übernehmen wir für Sie Lohnanzuchten und unterstützen Sie bei der Anerkennung und Zulassung zum Saatgut-Erntebestand. Als 'staatlich geprüfte und anerkannte' Forstbaumschule erhalten Sie alle Hauptbaumarten aus den süddeutschen Herkunftsgebieten nach den EZG-Qualitätsrichtlinien.

Пример текста для просмотрового чтения, пересказа (задание 2)

Die Küstenregionen sind gefährdet

Selbst wenn es gelingt, den Anteil von Umweggiften in der Atmosphäre konstant zu halten, muss nach Ansicht internationaler Experten mit Klimaveränderungen gerechnet werden. Von diesen Veränderungen erwarten Wissenschaftler vor allem Auswirkungen auf den Wasserhaushalt und die Küstenregionen.

Nach einer Anhörung in Bonn forderte der Sachverständige der Kommission "Schutz der Erdatmosphäre" im Bundestag nicht nur über die Verringerung der Schadstoffe nachzudenken, sondern "schon jetzt Anpassungsstrategien zu entwickeln". Auch wenn es in diesem Winter noch nicht zu dem befürchteten Ozonloch über Europa kam, sei der sofortige Ausstieg aus der Produktion von fluorchlorkohlenwasserstoffen (FCKW) dringend erforderlich, betonte der Vorsitzende der Kommission. Es sei sehr wahrscheinlich, dass sich in den kommenden Jahren der bisher beobachtete Abbau der Ozonschicht verstärken werde.

Als Indiz für eine drohende Klimaveränderung werteten die Wissenschaftler die Zunahme großer Naturkatastrophen, ihre Zahl sei seit den sechziger Jahren um das Vierfache gestiegen. Bei einer Erwärmung der Erde würde die Schneegrenze in den Bergen um 170 m pro Grad Celsius steigen. Die Folge wäre Nachwässer im Winter und geringe Wasserführung in den Sommermonaten. Daraus seien Probleme für die Binnenschifffahrt und die Energiewirtschaft zu erwarten, aber auch eine Veränderung des Grundwasserspiegels und eine Verschlechterung der Trinkwasserqualität. Da die Gebirgsgletscher bisher Gesteinsmassen festhielten, seien in den Bergen außerdem Rutsche zu befürchten.

Noch sei es schwierig, die regionalen Auswirkungen einer Klimaveränderung genau zu bestimmen. Allerdings habe auch der bisherige Wissensstand verdeutlicht, dass es nur Verlierer geben werde. Für die Bundesrepublik Deutschland bedeute dies, dass etwa die Insel Sylt, die größte und nördlichste nordfriesische Insel mit 11 Kilometer langem Damm zum Festland, kaum zu reifen und die Wattzonen sehr gefährdet seien.

Weltweit würden beim Anstieg des Meeresspiegels um einen Meter nach bisherigen Schätzungen Deichbaukosten in Höhe von 500 Milliarden Dollar anfallen. Für zahlreiche Regionen, etwa Bangladesch, wäre selbst durch technische Maßnahmen kein Schutz vor Überschwemmungen zu erreichen. Als Folge befürchtet die Kommission auch "Ströme von Umweltflüchtlingen".

Eine Verringerung des Kohlendioxid-Ausstoßes zur Bekämpfung des Treibhauseffektes sollte nach Auffassung des Bundesverbandes der Deutschen Industrie (BDI) nicht "einseitig" durch staatliche Verbote sowie neue Steuern und Abgaben erzwungen werden. In einer Mitteilung in

Köln verwies der BDI auf "große Erfolge" der Industrie bei der Einsparung von Energie in der Vergangenheit.

Перечень заданий для экзамена (промежуточный контроль)

Экзамен проводится в устной и письменной форме по билетам.

1. Перевод оригинального текста со словарем. Объем текста – 2500 – 3000 печатных знаков. Текст подбирается индивидуально для каждого аспиранта в соответствии с направленностью (профилем) подготовки и его научными интересами. *Форма выполнения работы – полный адекватный письменный перевод на русский язык.*

2. Просмотровое чтение оригинального текста (без словаря). Пересказ. Объем текста – 1000 – 1200 печатных знаков. *Форма проверки – передача содержания текста на иностранном языке (резюмирование текста).*

3. Беседа о научной работе аспиранта (тема научно-квалификационной работы (диссертации), научный руководитель, актуальность темы исследования, цели и задачи исследования, научная новизна, и т.п.). *Форма проверки – монологическая и диалогическая речь о научной работе на иностранном языке.*

Пример экзаменационного билета (промежуточный контроль)

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ЛЕСОТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
Социально-экономический институт
Кафедра русского и иностранных языков

Направление подготовки / Специальность

35.06.02 – Лесное хозяйство

Направленность (профиль) *Лесные культуры, селекция, семеноводство*

Дисциплина «Иностранный язык (немецкий)»

Форма обучения – очная, заочная

Экзаменационный билет № 1

1. Перевод текста со словарем. Объем текста – 2500 – 3000 печатных знаков. Текст № 2.

2. Просмотровое чтение текста (без словаря). Пересказ. Объем текста – 1000 – 1200 печатных знаков. Текст № 1.

3. Беседа о научной работе аспиранта.

Составил: _____ /Кисель Н.Ф./

Утверждено:

Проректор по научной работе
и инновационной деятельности _____

/Газеев М.В./

« ____ » _____ 20 ____ год

« ____ » _____ 20 ____ год

Пример текста для перевода (задание 1)

Baumarten im Klimawandel

Wie tolerant eine Baumart gegen den Klimawandel ist, hängt neben dem Ausmaß und der Geschwindigkeit der Umweltveränderung auch von der Breite ihrer ökologischen Amplitude ab.

Jede Baumart hat ihre eigene „Nische“ aus verschiedenen Umweltfaktoren, in der sie sich von Natur aus besonders wohlfühlt bzw. überleben kann. Bei den ökologischen Faktoren spielt neben der Lufttemperatur (Mittelwert, Extreme wie Hitzeperioden und Fröste] vor allem der Niederschlag (Menge, Verteilung) für Vorkommen und Vitalität von Baumarten eine bestimmende Rolle.

Ein Modell für den Wald von morgen

Wie einzelne Baumarten auf den „schleichenden“ Klimawandel und zunehmende Witterungsextreme reagieren könnten, versuchen Wissenschaftler zu beschreiben. Eine erste, grobe Einschätzung liefert das Modell der sog. „Klimahülle“. Aus der Überlagerung, der für das natürliche Verbreitungsgebiet einer Art erstellten ökologischen Klimaanforderungen mit den für die gesamte Waldfläche Deutschlands ermittelten Temperatur- und Niederschlagsdaten (siehe in den Grafiken S.18 und S.19: „Deutschland heute“) lässt sich erkennen, wie gut sich eine Baumart in der aktuellen Klimasituation in der Konkurrenz mit anderen Baumarten behaupten kann.

Ergänzend zum „ökologischen“, auf das natürliche Verbreitungsgebiet bezogenen Hüllenmodell gibt das vom Menschen beeinflusste, tatsächliche Vorkommen einer Baumart in den Wäldern weitere Hinweise auf die gesamte physiologische Bandbreite einer Art.

Baumarten: In oder out?

In welche Richtung sich ein moderater Klimawandel (Szenario B1) auf die künftige Situation von Baumarten auswirken könnte, lässt sich aus dem Vergleich ihrer Baumartenhüllen mit der aus veränderten Parametern erstellten „Klimahülle für die Wälder Deutschlands in Zukunft“ projizieren. Baumarten, deren Klimahüllen weit in den warm-trockenen Bereich hineinreichen, könnten von einer „schleichenden“ Klimaveränderung weniger betroffen sein als solche, die heute bereits am Rande ihrer ökologischen Amplitude sind.

Betrachtet man die Buchenhülle, so könnte sich die in Mitteleuropa von Natur aus dominierende Baumart, in unseren Wäldern voraussichtlich auch weiterhin wohlfühlen. Kritisch könnte es für sie allerdings im heute bereits trocken-warmen Randbereich ihrer Klimahülle (z. B. Trockengebiete Unterfrankens, einige Regionen Ostdeutschlands) werden; hier könnten Waldflächen durch einen weiteren Temperaturanstieg aus der Buchenhülle „herausfallen“ und damit für den Anbau dieser Baumart verloren gehen.

Neue Lebensräume könnte sich die Buche vor allem in den höheren Lagen der Mittelgebirge und der Alpen erobern. Neben Buche werden u.a. auch Birke, Spitz- und Bergahorn, Winterlinde und Weißtanne von den Umweltveränderungen wahrscheinlich in ihrer Gesamtbilanz nur gering betroffen sein, da sie mögliche Arealverluste in warm-trockenen Landesteilen durch Flächengewinne in kühleren Gebieten ausgleichen können.

Vom Klimawandel profitieren werden wärmeliebende Baumarten wie z. B. die heimischen Eichenarten (Stiel- und Traubeneiche), Sommerlinde und Gemeine Esche; auch Arten mit submediterrane Verbreitungsschwerpunkt wie Flaumeiche und Esskastanie werden zu den Gewinnern zählen.

Als Risikobaumart wird vielerorts die Fichte eingestuft, falls sich die warm trockene Klimasituation noch weiter verschärft. Ihre Klimahülle enthält einen trocken-kalten (borealen) und einen feuchtkalten (alpischen) Zweig; in Bereichen mit hohen Temperaturen kommt sie von Natur aus nicht vor. Unter den heutigen Klimaverhältnissen befindet sich die Fichte in Deutschland in trocken-warmen Gebieten bereits im Randbereich ihrer Klimahülle; in solchen Risikogebieten weit außerhalb ihres natürlichen Areals wird die Fichte in Zukunft an Konkurrenzkräften verlieren.

Schlechtere Zeiten könnten nach dem Klimahüllen-Modell in Zukunft u.a. auch für die Waldkiefer anbrechen, die als waldbildende Baumart von Natur aus vor allem in kalt-trockenen nördlichen und subkontinentalen Regionen zuhause ist.

In unseren Wäldern werden Kiefern ohne forstliche Unterstützung meist von anderen Baumarten verdrängt, jedoch ist ihre physiologische Bandbreite enorm. Nach Meinung von Experten kommt keine andere Baumart mit so wenig Wasser aus wie die Kiefer, so dass sie auch große Hitze und Trockenperioden gut überstehen kann. Bei aktiver Hilfe durch den Waldbesitzer

(z. B. gegen Schadinsekten) geben ihr Fachleute daher auch außerhalb ihres natürlichen Verbreitungsgebiets eine Zukunftschance.

Пример текста для просмотрового чтения, пересказа (задание 2)

Der programmatische Schwerpunkt der Grünen liegt in Ökologie

Die Grünen sind ein Produkt der Protestbewegungen, die seit dem Ende der sechziger Jahre einen festen Bestandteil der politischen Szenarie bilden. Seit Mitte der siebziger Jahre entwickelten sich die einzeln wirkenden Bürgerinitiativen nach und nach zu einer regional und überregional organisierten Umweltschutzbewegung.

Erste ökologisch orientierte Listen konnten Wahlerfolg im kommunalen Bereich und bei Landtagswahlen erringen. Bei der Europawahl 1979 kandidierten «Grüne» ein Zusammenschluss verschiedener Vereinigungen (unter anderem Umweltschutz) und erzielte 3,1 % der Stimmen.

Im Januar 1980 kam es zur Konstituierung der Partei DIE GRÜNEN Bundesebene. In ihrer Konstituierungsphase erhielten die Grünen Zulauf aus verschiedensten ideologischen „Lagern“ und Subkulturen: Nationalrevolutionäre, konservative Umweltschützer, Ökosozialisten, Anarchisten und Nachdem die konservativen Gruppen die Partei in den ersten Jahren ihrer Gründung verlassen hatten, wurde die linke Tendenz dominierend.

Die Grünen verstehen sich als Alternative zu den anderen Parteien und bekennen sich zu folgenden Grundwerten: „ökologisch“, „sozial“, „basisdemokratisch“ und „gewaltfrei“. Ihr programmatischer Schwerpunkt liegt im ökologischen Bereich. Sie fordern eine prinzipielle Umorientierung des sozialen und wirtschaftlichen Lebens, die Mensch und Natur wieder miteinander versöhnen soll. Diese Partei verband erhebliche Anstrengungen darauf über den Umweltschutz hinaus auch in anderen Politikfeldern eigenständige Initiativen zu erarbeiten. Sie versucht, die Friedensfreunde, Alternativen Feministinnen, sexuelle und ethnische Randgruppen in sich aufzunehmen und ihre Attraktivität insbesondere für Jugendliche nur partiell mit dem Umweltschutz verbunden. Ihr „Bundesprogramm“ äußert sich auf den Themenbereichen: „Wirtschaft und Arbeitswelt“, „Außen- und Friedenspolitik“, „Mensch und Gesellschaft“.

Пример заданий в форме тестирования (текущий контроль)

1. Bringen Sie die Aussagen in eine logische Reihenfolge.

- Hat jemand Fragen dazu? Sonst würde ich mit dem dritten Punkt beginnen.
- Wenn es keine Fragen oder Kommentare mehr gibt, können wir mit der Diskussion beginnen.
- Wie ihr auf der Folie sehen könnt, habe ich meinen Vortrag wie folgt gegliedert.
- In meinem / im letzten Punkt geht es um die Regierung.
- Damit komme ich zum Punkt 2: die Staatsorgane.
- Zunächst möchte ich über die Staatsform sprechen...

2. Formulieren Sie folgende Sätze mit „je...desto umso“ um.

- Wenn es die Leute älter werden, werden sie oft konservativer.
- Wenn man sich länger mit einem Problem beschäftigt, wird es meist komplizierter.
- Wenn man besser Bescheid weiß, findet man eher eine Lösung.
- Wenn man länger in einer Partei arbeitet, lernt man die Mitglieder besser kennen.
- Wenn ein Politiker bekannter wird, wird sein Privatleben oft schwieriger.
- Wenn ein Redner besser spricht; hat er mehr Erfolg.

3. Meinungen und Reaktionen .Es passen immer zwei Reaktionen. Kreuzen Sie an:

1. Kino ist viel interessanter als Fernsehen.
 - a - Das finde ich auch.
 - b - Ich wie8 nicht.
 - c - Das ist eine super Idee.

2. Computer machen die Kinder krank.
 - a - Das glaube ich auch.
 - b - Das ist richtig so.
 - c - Unsinn.
3. Kinder ab zwölf brauchen ein Handy.
 - a - Das ist viel zu teuer.
 - b - Früher war Telefonieren teuer.
 - c - Das müssen die Kinder entscheiden.
4. In Deutschland gibt es zu viele Regeln.
 - a - Warum?
 - b - Wann?
 - c - Wie meinst du das?

Задание по переводу оригинального текста (текущий контроль)

Осуществляется выборочный перевод оригинального текста по направлению подготовки (направленности (профилю) в соответствии с научными интересами аспиранта. Текст представляется аспирантом, с которым он работает на данный момент.

7.4. Соответствие шкалы оценок и уровней сформированных компетенций

Уровень сформированных компетенций	Оценка	Пояснения
Высокий	отлично	Теоретическое содержание курса освоено полностью, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены. Обучающийся демонстрирует готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач, использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.
Базовый	хорошо	Теоретическое содержание курса освоено полностью, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены с незначительными замечаниями. Обучающийся способен участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач, использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.
Пороговый	удовлетворительно	Теоретическое содержание курса освоено частично, большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, в них имеются ошибки. Обучающийся может под руководством участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных

Уровень сформированных компетенций	Оценка	Пояснения
		и научно-образовательных задач, использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.
Низкий	неудовлетворительно	Теоретическое содержание курса не освоено, большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий либо не выполнены, либо содержат грубые ошибки; дополнительная самостоятельная работа над материалом не привела к какому-либо значительному повышению качества выполнения учебных заданий. Обучающийся не демонстрирует готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач, использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.

8. Методические указания для самостоятельной работы обучающихся

Самостоятельная работа – планируемая учебная, научно-исследовательская работа обучающихся, выполняемая во внеаудиторное (аудиторное) время по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия (при частичном непосредственном участии преподавателя, оставляющем ведущую роль в контроле за работой обучающихся).

Самостоятельная работа аспирантов в вузе является важным видом их учебной и научной деятельности. Самостоятельная работа играет значительную роль в рейтинговой технологии обучения. Поэтому самостоятельная работа должна стать эффективной и целенаправленной работой обучающихся.

Формы самостоятельной работы разнообразны. Они включают в себя:

- изучение учебной, научной и методической литературы, материалов периодических изданий с привлечением электронных средств официальной, статистической, периодической и научной информации;
- создание презентаций, докладов;
- участие в работе конференций, круглого стола и др.;
- написание тезисов, научных статей.

Самостоятельная работа обучающихся по дисциплине «Иностранный язык (немецкий)» направлена на развитие межкультурной коммуникативной профессионально-ориентированной компетенции и рассматривается:

- как источник знаний;
- как средство получения и закрепления знаний;
- как способ формирования и закрепление умений;
- как способ практического применения знаний и умений;
- как способ контроля.

В процессе изучения дисциплины «Иностранный язык (немецкий)» основными видами самостоятельной работы являются:

- подготовка к практическим занятиям (выполнение лексико-грамматических и проектно-ориентированных заданий; составление терминологического словарей; перевод оригинальных текстов по направлению подготовки (направленности (профилю) и в соответствии с научными интересами аспиранта; подбор материала для проведения реальных, виртуальных мероприятий на иностранном языке и для анализа аннотаций, тезисов, статей; подготовка устных сообщений);

- подготовка к зачету и экзамену.

Цель тренировочных *упражнений по лексике и грамматике* – отработать и закрепить умения и навыки, основанные на знаниях изученного лексического и грамматического материала. Выполнение *творческих упражнений* требует использования материала темы в полном объеме и/или привлечения дополнительной информации из других источников.

Умение работать со *словарем* – очень важно, так как неправильный подбор и анализ слова приводит, в конечном итоге, к искажению содержания предложения. Необходимо использовать разные словари, например, словари, которые содержат более детализированную дифференциацию словарных значений, или электронные словари, которые сокращают процесс поиска слов.

Работа с *текстами* предполагает знание и умение использования определенных алгоритмов. Для определения главной информации необходимо находить ключевые слова (ознакомительное чтение), для поиска нужной информации – выделять факты и данные по определенной теме (поисковое чтение), для понимания общего содержания текста (основной идеи) и его частей, - структурировать информацию, соотносить фразы исходного текста с перефразированием (чтение с элементами аннотирования). Анализируя *статьи, тезисы*, необходимо обращать внимание на их структуру - это вступление, основная часть, выводы, и рассматривать правильность с грамматической и лексической точки зрения, а также логичность и последовательность изложения материала.

Подготовка устных сообщений по определенной тематике предполагает *подбор необходимого материала и его анализ*, определение его актуальности и достаточности, формирование плана, таким образом, чтобы тема была полностью раскрыта. Изложение материала должно быть связным, последовательным и аргументированным. Работу по подготовке устного высказывания по определенной теме следует начать с изучения тематических текстов образцов. В первую очередь необходимо выполнить упражнения по изучаемой теме, усвоить предлагаемый лексический материал, прочитать и перевести тексты-образцы, выполнить речевые упражнения по теме. Затем на основе изученных текстов нужно подготовить связное изложение, включающее наиболее важную и интересную информацию.

Тестовые задания могут использоваться аспирантами при подготовке к зачету в форме самопроверки знаний. Они рассчитаны на самостоятельную работу без использования вспомогательных материалов, то есть при их выполнении не следует пользоваться учебной и другими видами литературы.

Для выполнения тестового задания, прежде всего, следует внимательно прочитать поставленный вопрос. После ознакомления с вопросом следует приступить к прочтению предлагаемых вариантов ответа. Необходимо прочитать все варианты и в качестве ответа следует выбрать соответствующий правильному ответу.

На выполнение теста отводится ограниченное время. Оно может варьироваться в зависимости от уровня тестируемых, сложности и объема теста. Как правило, время выполнения тестового задания определяется из расчета 45-60 секунд на один вопрос.

Уровень выполнения теста показывает сформированность уровня владения иноязычной коммуникативной компетенцией, заданного программой.

Зачет проводится в устной и письменной форме по заданиям, представленным в разделе 7.3 данной программы. Подготовка к зачету предполагает самостоятельную проработку изученного материала.

Экзамен проводится в устной и письменной форме по билетам. Подготовка к экзамену предусматривает индивидуальную работу аспиранта с учебной и справочной литературой по соответствующим разделам всего курса и проработку изученного

материала. Экзаменационный билет состоит из трех заданий. Тематика заданий представлена в разделе 7.3 данной программы.

9. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

Для успешного овладения дисциплиной используются следующие информационные технологии обучения:

- практические занятия по дисциплине проводятся с использованием платформ MOODLE, LMS. При проведении практических занятий используются презентации материала в программе Microsoft Office (PowerPoint), выход на профессиональные сайты, использование аудиоматериалов и видеоматериалов различных интернет-ресурсов.

В процессе изучения дисциплины учебными целями являются первичное восприятие учебной информации о теоретических основах и принципах работы с документами, ее усвоение, запоминание, а также структурирование полученных знаний и развитие интеллектуальных умений, ориентированных на способы деятельности репродуктивного характера. Посредством использования этих интеллектуальных умений достигаются узнавание ранее усвоенного материала в новых ситуациях, применение абстрактного знания в конкретных ситуациях.

Для достижения этих целей используются в основном традиционные информативно-развивающие технологии обучения с учетом различного сочетания пассивных форм (практическое занятие, консультация, самостоятельная работа) и репродуктивных методов обучения (повествовательное изложение учебной информации и объяснительно-иллюстративное изложение).

В соответствии с требованиями ФГОС ВО реализация компетентного подхода предусматривает широкое использование в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения занятий с целью формирования и развития профессиональных навыков обучающихся.

Университет обеспечен необходимым комплектом лицензионного программного обеспечения:

- семейство коммерческих операционных систем семейства Microsoft Windows;
- офисный пакет приложений Microsoft Office;
- программная система для обнаружения текстовых заимствований в учебных и научных работах "Антиплагиат.ВУЗ".

10. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

Реализация учебного процесса осуществляется в специальных учебных аудиториях университета для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации. Все аудитории укомплектованы специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории. При необходимости обучающимся предлагаются наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.

Самостоятельная работа обучающихся выполняется в специализированной аудитории, которая оборудована учебной мебелью, компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду УГЛТУ.

Есть помещение для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

Требования к аудиториям

Наименование специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы
<p>Помещение для практических занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущей и промежуточной аттестации.</p>	<p>Переносные: - демонстрационное мультимедийное оборудование (ноутбук, экран, проектор); - комплект электронных учебно-наглядных материалов (презентаций) на флеш-носителях, обеспечивающих тематические иллюстрации. Столы и стулья. Рабочие места, оснащенные компьютерами с выходом в сеть Интернет и электронную информационную образовательную среду Университета, аудиоаппаратура, наушники.</p>
<p>Помещения для самостоятельной работы</p>	<p>Столы компьютерные, стулья. Персональные компьютеры. Выход в Интернет и электронную информационную образовательную среду Университета. Переносное мультимедийное оборудование (ноутбук, экран, проектор).</p>
<p>Помещение для хранения и профилактического обслуживания оборудования</p>	<p>Переносное демонстрационное оборудование (мультимедийные проектор, экран, ноутбук). Расходные материалы для ремонта и обслуживания техники. Шкаф (стеллаж) для хранения экспонатов, таблиц, раздаточного материала, оборудования.</p>

Министерство науки и высшего образования РФ

ФГБОУ ВО Уральский государственный лесотехнический университет

Социально-экономический институт

Кафедра русского и иностранных языков

Рабочая программа дисциплины

включая фонд оценочных средств и методические указания
для самостоятельной работы обучающихся

Б1.Б.01 – ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (ФРАНЦУЗСКИЙ)

Направление подготовки 35.06.02 «Лесное хозяйство»

Направленность (профиль) – «Лесные культуры, селекция, семеноводство»

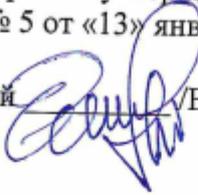
Квалификация – Исследователь. Преподаватель-исследователь

Количество зачётных единиц (часов) – 5 (180)

г. Екатеринбург, 2021

Разработчик: ст. преподаватель  /Т.Б.Авсеенкова/

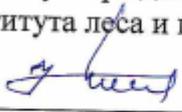
Рабочая программа утверждена на заседании кафедры русского и иностранных языков
(протокол № 5 от «13» января 2021 года).

Зав. кафедрой  /Е.Ю. Лаврик/

Рабочая программа рекомендована к использованию в учебном процессе:
методической комиссией института леса и природопользования
(протокол № 3 от «4» февраля 2021 года).

Председатель методической комиссии ИЛП  / О.В. Сычугова /

Рабочая программа утверждена:
директором института леса и природопользования

Директор ИЛП  /З.Я. Нагимов/

«4» февраля 2021 года

Оглавление

1.	Общие положения	4
2.	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.....	4
3.	Место дисциплины в структуре образовательной программы	5
4.	Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся	6
5.	Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов	6
	5.1. Трудоемкость разделов дисциплины	6
	5.2. Темы и формы занятий семинарского типа	7
	5.3. Детализация самостоятельной работы	9
6.	Перечень учебно-методического обеспечения по дисциплине	10
7.	Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине	12
	7.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы	12
	7.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания	13
	7.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы	21
	7.4. Соответствие шкалы оценок и уровней сформированных компетенций ..	26
8.	Методические указания для самостоятельной работы обучающихся	27
9.	Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине	28
10.	Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине	29

1. Общие положения

Дисциплина «Иностранный язык (французский)» относится к блоку Б1 учебного плана, входящего в состав образовательной программы высшего образования 35.06.02 «Лесное хозяйство» (профиль – Лесные культуры, селекция, семеноводство).

Нормативно-методической базой для разработки рабочей программы учебной дисциплины «Иностранный язык (французский)» являются:

– Федеральный закон «Об образовании в Российской Федерации», утвержденный приказом Минобрнауки РФ от 29.12.2012 № 273-ФЗ;

– Приказ Минобрнауки России от 19.11.2013 № 1259 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре)».

– Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки 35.06.02 «Лесное хозяйство» (уровень подготовки кадров высшей квалификации), утвержденный приказом Министерства образования и науки РФ от 18.08.2014 № 1019;

– Учебные планы образовательной программы высшего образования направления 35.06.02 «Лесное хозяйство» (профиль – Лесные культуры, селекция, семеноводство), подготовки аспирантов по очной и заочной формам обучения, одобренные Ученым советом УГЛТУ (протокол № 2 от 18.02.2021).

Обучение по образовательной программе 35.06.02 «Лесное хозяйство» (профиль – Лесные культуры, селекция, семеноводство) осуществляется на русском языке.

2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Планируемыми результатами обучения по дисциплине являются знания, умения, владения и/или опыт деятельности, характеризующие этапы/уровни формирования компетенций и обеспечивающие достижение планируемых результатов освоения образовательной программы в целом.

Цель дисциплины – развитие межкультурной коммуникативной компетенции в соответствующих научных областях, позволяющих вести научно-исследовательскую деятельность в международных исследовательских коллективах с использованием современных методов и технологий научной коммуникации.

Задачи дисциплины:

- совершенствование иноязычной коммуникативной компетенции;
- развитие коммуникативных и стратегических умений и навыков для научного и профессионального взаимодействия;
- формирование понятийного аппарата по направлению подготовки.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих универсальных компетенций:

- УК-3 – готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач;
- УК-4 – готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.

В результате изучения дисциплины обучающийся должен:

знать:

- особенности коммуникативного поведения в ситуациях межкультурного научного общения;
- правила оформления научных работ в зарубежных журналах;

- стилистические особенности устного и письменного научного дискурса;
- особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах;

– общенаучную терминологию и грамматический (морфология и синтаксис) материал, достаточный для реализации устной и письменной коммуникации в сфере профессионального общения;

уметь:

– следовать нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач;

– свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации;

– строить устные и письменные научные тексты согласно коммуникативным и стилевым особенностям жанра научной речи;

– преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения;

владеть:

– различными типами коммуникаций при осуществлении работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач;

– навыками организации и интерпретации научного дискурса, с учетом специфики определенного научного контекста;

– навыками общения на иностранном языке в области научной специализации;

– навыками аргументированно и конструктивно отстаивать свои позиции и идеи в научных дискуссиях на иностранном языке, с применением современных методов и технологии научной коммуникации;

– навыками устного и письменного перевода общенаучной литературы и литературы по направленности.

3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Данная учебная дисциплина относится к дисциплинам базовой части учебного плана, что означает формирование в процессе обучения у аспирантов основных профессиональных знаний и компетенций в рамках выбранного профиля.

Освоение данной дисциплины является необходимой основой для последующего изучения дисциплин ОПОП и подготовки научно-квалификационной работы (диссертации) на соискание ученой степени кандидата наук.

Перечень обеспечивающих, сопутствующих и обеспечиваемых дисциплин

Обеспечивающие	Сопутствующие	Обеспечиваемые
Научно-исследовательская деятельность.	Научно-исследовательская деятельность.	Научно-исследовательская деятельность. Подготовка научно-квалификационной работы (диссертации) на соискание ученой степени кандидата наук.
		Представление научного доклада об основных результатах подготовленной

Обеспечивающие	Сопутствующие	Обеспечиваемые
		научно-квалификационной работы (диссертации). Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена.

Указанные связи дисциплины дают обучающемуся системное представление о комплексе изучаемых дисциплин в соответствии с ФГОС ВО, что обеспечивает требуемый теоретический уровень и практическую направленность в системе обучения и будущей деятельности выпускника.

4. Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Общая трудоемкость дисциплины

Вид учебной работы	Всего академических часов	
	очная форма	заочная форма
Контактная работа с преподавателем*:	70	28
лекции (Л)	-	-
практические занятия (ПЗ)	70	28
лабораторные работы (ЛР)	-	-
иные виды контактной работы	-	-
Самостоятельная работа обучающихся:	110	152
изучение теоретического курса	30	54
подготовка к текущему контролю	44	85
подготовка к промежуточной аттестации	36	13
Вид промежуточной аттестации:	зачет, экзамен	зачет, экзамен
Общая трудоемкость, з.е./ часы	5/180	5/180

*Контактная работа обучающихся с преподавателем, в том числе с применением дистанционных образовательных технологий, включает занятия лекционного типа, и (или) занятия семинарского типа, лабораторные занятия, и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающегося с преподавателем, а также аттестационные испытания промежуточной аттестации. Контактная работа может включать иные виды учебной деятельности, предусматривающие групповую и индивидуальную работу обучающихся с преподавателем. Часы контактной работы определяются Положением об организации и проведении контактной работы при реализации образовательных программ высшего образования, утвержденным Ученым советом УГЛТУ от 25 февраля 2020 года. .

5. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов

5.1. Трудоемкость разделов дисциплины

очная форма обучения

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Л	ПЗ	ЛР	Всего контактной работы	Самостоятельная работа
1	Этикетные формы		32		32	38

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Л	ПЗ	ЛР	Всего контактной работы	Самостоятельная работа
	научно-профессионального общения. Научная терминология избранной направленности. Морфологические особенности научного стиля.					
2	Устная и письменная коммуникация в научной сфере. Синтаксические особенности научного стиля		38		38	36
Итого по разделам:			70		70	74
Промежуточная аттестация		x	x	x		36
Всего						180

заочная форма обучения

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Л	ПЗ	ЛР	Всего контактной работы	Самостоятельная работа
1	Этикетные формы научно-профессионального общения. Научная терминология избранной направленности. Морфологические особенности научного стиля.		14		14	65
2	Устная и письменная коммуникация в научной сфере. Синтаксические особенности научного стиля		14		14	74
Итого по разделам:			28		28	139
Промежуточная аттестация		x	x	x		13
Всего						180

5.2. Темы и формы занятий семинарского типа

Учебным планом по дисциплине предусмотрены практические занятия.

№	Наименование раздела дисциплины (модуля)	Форма проведения занятия	Трудоемкость, час	
			очная	заочная
1	Этикетные формы научно-профессионального общения. Научная терминология избранной направленности. Морфологические		32	14

№	Наименование раздела дисциплины (модуля)	Форма проведения занятия	Трудоемкость, час	
			очная	заочная
	особенности научного стиля.			
1.1.	Научная литература по избранной направленности. Клишированные формулы общения. Страдательный залог. Способы выражения страдательного залога.	практическая работа	6	2
1.2.	Электронные журналы избранной направленности: редакция, проблематика, место издания, требования к публикациям. Особенности общения по электронной почте: адрес почты, оформление полей письма, формулы приветствия и прощания. Графическое оформление электронного письма. Неличные формы глагола: инфинитив	практическая работа	8	2
1.3.	Структура биографии (CV). Особенности представления событий в хронологическом порядке. Хобби как существенная часть CV. Неличные формы глагола: причастия, герундий.	практическая работа	6	2
1.4.	Структура информационного письма конференции. Обязательные разделы, лексическое своеобразие. Графическое оформление информационного письма. Эквиваленты российских научных званий и степеней: калькирование, контекстуально обусловленное употребление.	практическая работа	6	4
1.5.	Структура заявки на научную конференцию. Грамматическая омонимия. Основные направления конверсии (перехода из одной части речи в другую).	практическая работа	6	4
2.	Устная и письменная коммуникация в научной сфере. Синтаксические особенности научного стиля.		38	14
2.1.	Способы компрессии текста. Способы определения ключевых слов и словосочетаний, способствующих компрессии текста. Частотные глаголы-предикаты, обобщающие содержание исходного текста. Опускание фактографических деталей, не существенных для передачи общего содержания текста. Условные предложения.	практическая работа	6	2
2.2.	Аннотация. Языковая структура аннотации. Соотношение конструкций действительного и страдательного залога. Выбор видовременных форм.	практическая работа	6	2

№	Наименование раздела дисциплины (модуля)	Форма проведения занятия	Трудоемкость, час	
			очная	заочная
	Языковые средства логической связи внутри абзаца/между абзацами. Сложное предложение. Типы придаточных предложений.			
2.3.	Реферирование научной статьи. Виды рефератов. Языковые конструкции и клише, наиболее часто используемые в различных частях реферата. Основные приемы языковой компрессии.	практическая работа	4	2
2.4.	Рецензия. Структура рецензии. Языковые средства. Способы выражения собственного мнения. Ключевые слова и способы логической связи в тексте. Местоимения. Вводные слова, союзы и частицы в роли союзов.	практическая работа	4	2
2.5.	Резюме. Структура резюме. Языковые средства.	практическая работа	4	2
2.6.	Научная статья. Структура и языковые особенности статьи. Правила оформления литературы. Переводческие технологии. Ложные друзья переводчика.	практическая работа	6	2
2.7.	Особенности устной презентации (доклада). Способы привлечения внимания. Лексические нормы, принятые в устных научных выступлениях; особенности построения причинно-следственных связей в презентации; работа с аудиторией.	практическая работа, деловая игра	8	2
Итого часов:			70	28

5.3. Детализация самостоятельной работы

№	Наименование раздела дисциплины (модуля)	Вид самостоятельной работы	Трудоемкость, час	
			очная	заочная
1	Этикетные формы научно-профессионального общения. Научная терминология избранной направленности. Морфологические особенности научного стиля	Подготовка к практическим занятиям: - выполнение лексико-грамматических упражнений и проектно-ориентированных заданий; - составление терминологического словаря.	16	22
		Подготовка к текущему контролю: - перевод оригинальных текстов по направлению подготовки (направленности (профилю) и в соответствии с научными интересами аспиранта; - тестирование.	22	43
2	Устная и письменная	Подготовка к практическим	14	32

№	Наименование раздела дисциплины (модуля)	Вид самостоятельной работы	Трудоемкость, час	
			очная	заочная
	коммуникация в научной сфере. Синтаксические особенности научного стиля	занятиям: - выполнение лексико-грамматических упражнений и проектно-ориентированных заданий; - составление терминологического словаря; - подбор материала для анализа тезисов, аннотаций, статей; - подбор материала для проведения реальных и виртуальных мероприятий на иностранном языке.		
		Подготовка к текущему контролю: - перевод оригинальных текстов по направлению подготовки (направленности (профилю) и в соответствии с научными интересами аспиранта; - тестирование.	22	42
3	Подготовка к промежуточной аттестации	Подготовка к зачету, экзамену	36	13
Итого:			110	152

6. Перечень учебно-методического обеспечения по дисциплине

Основная и дополнительная литература

№	Автор, наименование	Год издания	Примечание
	<i>Основная литература</i>		
1	Основы перевода, аннотирования и реферирования научно-технического текста: учебное пособие / Е. А. Чигирин, Т. Ю. Чигирина, Я. А. Ковалевская, Е. В. Козыренко. — Воронеж : ВГУИТ, 2019. — 154 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/143274 . — Режим доступа: для авториз. пользователей	2019	Полнотекстовый доступ при входе по логину и паролю*
2	Путилина, Л. В. Иностраный язык для аспирантов (французский язык): учебное пособие / Л. В. Путилина. — Оренбург: Оренбургский государственный университет, 2017. — 104 с. — Режим доступа: по подписке. — URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481790 . — Текст : электронный.	2017	Полнотекстовый доступ при входе по логину и паролю*
	<i>Дополнительная литература</i>		
3	Веденина, Л. Г. Французский язык: структура, функционирование, культурноносный смысл /	2020	Полнотекстовый доступ при входе

№	Автор, наименование	Год издания	Примечание
	Л. Г. Веденина. – 2-е изд. – Москва : Издательский дом ЯСК, 2020. – 457 с. : табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=619309 . – Текст : электронный.		по логину и паролю*
4	Фролова, В. П. Основы теории и практики научно-технического перевода и научного общения : учебное пособие / В. П. Фролова, Л. В. Кожанова. — Воронеж : ВГУИТ, 2017. — 155 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/106812 . — Режим доступа: для авториз. пользователей	2017	Полнотекстовый доступ при входе по логину и паролю*
5	Русско-французский разговорник : словарь : / сост. А. И. Иванченко. – Санкт-Петербург : КАРО, 2018. – 144 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=610998 . – Текст : электронный.	2018	Полнотекстовый доступ при входе по логину и паролю*
6	Бурцев, В. А. Основные понятия французской школы анализа дискурса в терминах: учебный словарь-справочник : словарь / В. А. Бурцев. – Елец : Елецкий государственный университет им. И. А. Бунина, 2016. – 121 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=498142 . – Текст : электронный.	2016	Полнотекстовый доступ при входе по логину и паролю*
7	Крайсман, Н. В. Французский язык: деловая и профессиональная коммуникация : учебное пособие : [16+] / Н. В. Крайсман. – Казань : Казанский научно-исследовательский технологический университет (КНИТУ), 2017. – 108 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=560572 . – Текст : электронный.	2017	Полнотекстовый доступ при входе по логину и паролю*
8	Аксарина, Н. А. Технология подготовки научного текста : учебно-методическое пособие : / Н. А. Аксарина. – 4-е изд., стер. – Москва : ФЛИНТА, 2018. – 112 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=563851 . – Текст : электронный.	2018	Полнотекстовый доступ при входе по логину и паролю*
9	Русско-французский, французско-русский словарь сельскохозяйственных и лесотехнических терминов / сост. Б. В. Курчатов [и др.]. - Екатеринбург : УГЛТУ, 2014. - 156 с. Для 35.06.02 (06.03.01, 06.03.02)	2014	2

*- прежде чем пройти по ссылке, необходимо войти в систему

Функционирование электронной информационно-образовательной среды обеспечивается соответствующими средствами информационно-коммуникационных технологий.

Электронные библиотечные системы

Каждый обучающийся обеспечен доступом к электронной библиотечной системе УГЛУ (<http://lib.usfeu.ru/>), ЭБС Издательства Лань <http://e.lanbook.com/>, ЭБС Университетская библиотека онлайн <http://biblioclub.ru/>, содержащих издания по основным изучаемым дисциплинам и сформированных по согласованию с правообладателями учебной и учебно-методической литературы.

Справочные и информационные системы.

1. Справочно-правовая система «Консультант Плюс». Режим доступа: <http://www.consultant.ru/> - для авториз. пользователей.
2. Информационно-правовой портал Гарант. Режим доступа: <http://www.garant.ru/>
3. База данных Scopus компании Elsevier B.V. Режим доступа: <https://www.scopus.com/>
4. Многопрофильный электронный словарь. Режим доступа: <https://www.multitran.com/m.exe?l1=2&l2=4>

Профессиональные базы данных.

1. Федеральная служба государственной статистики. Официальная статистика - Режим доступа: <http://www.gks.ru/>
2. Научная электронная библиотека eLibrary. Режим доступа: <http://elibrary.ru/>;
3. Компания AMMANN - поставщик строительно-дорожных машин и оборудования. Режим доступа: <https://www.ammann.com/dz-fr/technology/low-temperature>.

7. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

7.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Формируемые компетенции	Вид и форма контроля
УК-3 – готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач	Промежуточный контроль: зачет, экзамен Текущий контроль: тестирование, перевод оригинального текста по направлению подготовки (направленности (профилю) в соответствии с научными интересами аспиранта
УК-4 – готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках	Промежуточный контроль: зачет, экзамен Текущий контроль: тестирование, перевод оригинального текста по направлению подготовки (направленности (профилю) в соответствии с научными интересами аспиранта

7.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Критерии оценивания на зачете складываются из выполнения заданий по переводу оригинального текста по направлению подготовки (направленности (профилю) в соответствии с научными интересами аспиранта и просмотревшему чтению текста, его пересказу как средняя оценка по выполненным заданиям (промежуточный контроль формирования компетенций УК-3, УК-4)

Критерии оценивания перевода текста на зачете

Оцен-ка	Содержательная идентичность текстов	Лексические аспекты перевода, правильность перевода профессиональных терминов	Грамматические аспекты перевода	Стилистическая идентичность текста
Зачтено	Перевод текста полностью соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке. Переведен и сам текст, и заголовок. Понятна направленность текста и общее его содержание.	В переводе текста нет никаких лексических ошибок. Правильно переведены все общеупотребительные простые слова, фразеологические обороты, устойчивые словосочетания. Правильно передан смысл сложных слов. Все профессиональные термины переведены верно.	В переводе отсутствуют грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и др.) Все грамматические конструкции, обороты, придаточные предложения, переведены правильно.	Перевод полностью соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания логичный, последовательный, сохранена структура оригинального текста, текст разделен на абзацы.
Зачтено	Перевод текста 80 % соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке. Переведен и сам текст, и заголовок. Понятна направленность текста и общее его содержание.	В переводе текста нет лексических ошибок. Отдельные слова соответствуют общей тематике текста. Смысл текста передан. Неточно переведены некоторые общеупотребительные слова, устойчивые словосочетания, сложные слова, фразеологические обороты. Профессиональные термины в основном переведены верно.	В переводе отсутствуют грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и др.) Некоторые грамматические конструкции, обороты, придаточные предложения, переведены правильно.	Перевод в основном соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания не везде логичный, последовательный, но сохранена структура оригинального текста, текст разделен на абзацы.
Зачтено	Перевод текста на 50 % соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке. Переведен и сам текст, и заголовок. Понятна	В переводе текста 1-2 лексические ошибки, но общая тематика текста понятна. Смысл текста передан. Неправильно переведены некоторые общеупотребительные слова, устойчивые	В переводе 1-2 грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и др.) Все грамматические конструкции,	Перевод не полностью соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания не

Оцен-ка	Содержательная идентичность текстов	Лексические аспекты перевода, правильность перевода профессиональных терминов	Грамматические аспекты перевода	Стилистическая идентичность текста
	направленность текста и общее его содержание.	словосочетания, сложные слова, фразеологические обороты. Профессиональные термины в основном переведены верно.	обороты, придаточные предложения, переведены неправильно.	везде логичный, последовательный, не сохранена структура оригинального текста, текст не разделен на абзацы.
Не зачтено	Заголовок текста и текст переведен, но перевод текста не соответствует его основному содержанию. Смысл текста не понятен. Содержание перевода не отражает аспекты письменного монологического высказывания.	В переводе текста 16-20 и более лексических ошибок, из-за чего понимание общего смысла текста затруднено. Перевод отдельных слов не согласуется со смыслом и профессиональной тематикой текста. Профессиональные термины переведены неверно.	В переводе 16-20 грамматических ошибок (орфографических, пунктуационных и др.) Отсутствуют соответствующие знаки препинания в предложениях.	Перевод полностью не соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания не логичный, не последовательный, не сохранена структура оригинального текста, текст не разделен на абзацы.

Критерии оценивания просмотрового чтения текста, его пересказа на зачете

Оцен-ка	Содержание	Организация текста (объем высказывания)	Лексико – грамматическая правильность речи	Беглость и связность речи
Зачтено	Содержание оригинала передано точно и адекватно. Правильно определена основная идея. Четко выделены смысловые блоки (постановка проблемы, причины, следствия, предложенные пути решения). Не выражается собственное мнение.	Текст передан в сжатой форме адекватно содержанию текста. Отклонений от объема не наблюдается.	Лексические, грамматические, произносительные и стилистические ошибки отсутствуют.	Высказывание логично. Эффективно используются слова-связки и фразы-клише для устного реферирования. Говорит бегло, без пауз, не ищет подходящие слова.

Оцен-ка	Содержание	Организация текста (объем высказывания)	Лексико – грамматическая правильность речи	Беглость и связность речи
Зачтено	Содержание оригинала передано не совсем точно. Описаны не все базовые положения исходного текста, но большая часть. Не выражается собственное мнение.	Текст передан в сжатой форме, но не совсем ясное изложение идей оригинала. Отклонений от объема не наблюдается.	Лексические, грамматические, произносительные и стилистические ошибки немногочисленны и не препятствуют пониманию.	В целом высказывание логично. Эффективно используются слова-связки и фразы-клише для устного реферирования. Говорит с небольшими паузами, не испытывает затруднения при подборе слов.
Зачтено	Содержание оригинала передано неточно. Не описана большая часть базовых положений исходного текста. Нет деления на смысловые блоки. Может быть выражено собственное мнение.	Текст передан в сжатой форме, но с некоторым искажением смысла. Отклонения от заданного объема незначительны.	Лексические, грамматические, произносительные и стилистические ошибки присутствуют, некоторые из них препятствуют пониманию.	Высказывание не всегда логично. Слова-связки и фразы-клише для устного реферирования используются не всегда правильно. Говорит с паузами, испытывает затруднения при подборе слов.
Не зачтено	Не удалось передать содержание текста.	Объем текста недостаточен.	Лексические, грамматические, произносительные и стилистические ошибки многочисленны и препятствуют пониманию.	Отсутствует логика в построении высказывания. Слова-связки и фразы-клише для устного реферирования не используются или используются неправильно. Говорит с длинными паузами, часто ищет подходящие слова.

Критерии оценивания на экзамене складываются из выполнения заданий по переводу оригинального текста по направлению подготовки (направленности (профилю) в соответствии с научными интересами аспиранта, просмотровому чтению текста, его пересказу и беседе о научной работе аспиранта как средняя оценка по выполненным заданиям (промежуточный контроль формирования компетенций УК-3, УК-4)

Критерии оценивания перевода текста на экзамене

Оцен-ка	Содержательная идентичность текстов	Лексические аспекты перевода, правильность перевода профессиональных терминов	Грамматические аспекты перевода	Стилистическая идентичность текста
Отлично	Перевод текста полностью соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке. Переведен и сам текст, и заголовок. Понятна направленность текста и общее его содержание.	В переводе текста нет никаких лексических ошибок. Правильно переведены все общеупотребительные простые слова, фразеологические обороты, устойчивые словосочетания. Правильно передан смысл сложных слов. Все профессиональные термины переведены верно.	В переводе отсутствуют грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и др.) Все грамматические конструкции, обороты, придаточные предложения, переведены правильно.	Перевод полностью соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания логичный, последовательный, сохранена структура оригинального текста, текст разделен на абзацы.
Хорошо	Перевод текста 80 % соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке. Переведен и сам текст, и заголовок. Понятна направленность текста и общее его содержание.	В переводе текста нет лексических ошибок. Отдельные слова соответствуют общей тематике текста. Смысл текста передан. Неточно переведены некоторые общеупотребительные слова, устойчивые словосочетания, сложные слова, фразеологические обороты. Профессиональные термины в основном переведены верно.	В переводе отсутствуют грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и др.) Некоторые грамматические конструкции, обороты, придаточные предложения, переведены правильно.	Перевод в основном соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания не везде логичный, последовательный, но сохранена структура оригинального текста, текст разделен на абзацы.
Удовлетворительно	Перевод текста на 50 % соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке. Переведен и сам текст, и заголовок. Понятна направленность текста и общее его содержание.	В переводе текста 1-2 лексические ошибки, но общая тематика текста понятна. Смысл текста передан. Неправильно переведены некоторые общеупотребительные слова, устойчивые словосочетания, сложные слова, фразеологические обороты. Профессиональные термины в основном переведены верно.	В переводе 1-2 грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и др.) Все грамматические конструкции, обороты, придаточные предложения, переведены неправильно.	Перевод не полностью соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания не везде логичный, последовательный, не сохранена структура оригинального текста, текст не разделен на абзацы.

Оцен-ка	Содержательная идентичность текстов	Лексические аспекты перевода, правильность перевода профессиональных терминов	Грамматические аспекты перевода	Стилистическая идентичность текста
Неудовлетворительно	Заголовок текста и текст переведен, но перевод текста не соответствует его основному содержанию. Смысл текста не понятен. Содержание перевода не отражает аспекты письменного монологического высказывания.	В переводе текста 16-20 и более лексических ошибок, из-за чего понимание общего смысла текста затруднено. Перевод отдельных слов не согласуется со смыслом и профессиональной тематикой текста. Профессиональные термины переведены неверно.	В переводе 16-20 грамматических ошибок (орфографических, пунктуационных и др.) Отсутствуют соответствующие знаки препинания в предложениях.	Перевод полностью не соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания не логичный, не последовательный, не сохранена структура оригинального текста, текст не разделен на абзацы.

Критерии оценивания просмотрового текста, его пересказа на экзамене

Оцен-ка	Содержание	Организация текста (объем высказывания)	Лексико – грамматическая правильность речи	Беглость и связность речи
Отлично	Содержание оригинала передано точно и адекватно. Правильно определена основная идея. Четко выделены смысловые блоки (постановка проблемы, причины, следствия, предложенные пути решения). Не выражается собственное мнение.	Текст передан в сжатой форме адекватно содержанию текста. Отклонений от объема не наблюдается.	Лексические, грамматические, произносительные и стилистические ошибки отсутствуют.	Высказывание логично. Эффективно используются слова-связки и фразы-клише для устного реферирования. Говорит бегло, без пауз, не ищет подходящие слова.
Хорошо	Содержание оригинала передано не совсем точно. Описаны не все базовые положения исходного текста, но большая часть. Не выражается собственное мнение.	Текст передан в сжатой форме, но не совсем ясное изложение идей оригинала. Отклонений от объема не наблюдается.	Лексические, грамматические, произносительные и стилистические ошибки немногочисленны и не препятствуют пониманию.	В целом высказывание логично. Эффективно используются слова-связки и фразы-клише для устного реферирования. Говорит с небольшими паузами, не испытывает затруднения при подборе слов.

Оцен-ка	Содержание	Организация текста (объем высказывания)	Лексико – грамматическая правильность речи	Беглость и связность речи
Удовлетворительно	Содержание оригинала передано неточно. Не описана большая часть базовых положений исходного текста. Нет деления на смысловые блоки. Может быть выражено собственное мнение.	Текст передан в сжатой форме, но с некоторым искажением смысла. Отклонения от заданного объема незначительны.	Лексические, грамматические, произносительные и стилистические ошибки присутствуют, некоторые из них препятствуют пониманию.	Высказывание не всегда логично. Слова-связки и фразы-клише для устного реферирования используются не всегда правильно. Говорит с паузами, испытывает затруднения при подборе слов.
Неудовлетворительно	Не удалось передать содержание текста.	Объем текста недостаточен.	Лексические, грамматические, произносительные и стилистические ошибки многочисленны и препятствуют пониманию.	Отсутствует логика в построении высказывания. Слова- связки и фразы- клише для устного реферирования не используются или используются неправильно. Говорит с длинными паузами, часто ищет подходящие слова.

Критерии оценивания беседы о научной работе аспиранта (монологическая и диалогическая речь) на экзамене

Оцен-ка	Решение коммуникативной задачи	Взаимодействие с собеседником	Лексическое оформление речи	Грамматическое оформление речи	Произношение
отлично	Задание полностью выполнено: цель общения достигнута, тема раскрыта в заданном объеме, социокультурные знания использованы в соответствии с ситуацией общения	Демонстрирует способность логично и связно вести беседу: начинает при необходимости и поддерживает ее с соблюдением очередности при обмене репликами, восстанавливает беседу в случае сбоя	Демонстрирует словарный запас, адекватный поставленной задаче	Использует разнообразные грамматические структуры в соответствии с поставленной задачей, практически не делает ошибок	Речь понятна: соблюдает правильный интонационный рисунок, не допускает фонематических ошибок, все звуки в потоке речи произносит правильно

хорошо	Задание выполнено: цель общения достигнута, однако тема раскрыта не в полном объеме, социокультурные знания использованы в соответствии с ситуацией общения	В целом демонстрирует способность логично и связно вести беседу: начинает при необходимости и в большинстве случаев поддерживает ее с соблюдением очередности при обмене репликами, демонстрирует наличие проблемы в понимании собеседника	Демонстрирует достаточный словарный запас, в основном, соответствующий поставленной задаче, однако наблюдается некоторое затруднение при подборе слов и отдельные неточности в их употреблении	Использует структуры, в целом соответствующие поставленной задаче, допускает ошибки, не затрудняющие понимания	Речь понятна: соблюдает правильный интонационный рисунок, не допускает фонематических ошибок, практически все звуки в потоке речи произносит правильно
удовлетворительно	Задание выполнено частично: цель общения достигнута не полностью, тема раскрыта не в ограниченном объеме, социокультурные знания мало использованы в соответствии с ситуацией общения	Демонстрирует неспособность логично и связно вести беседу: не начинает и не стремится поддерживать ее, передает наиболее общие идеи в ограниченном контексте, в значительной степени зависит от помощи со стороны собеседника	Демонстрирует ограниченный словарный запас, в некоторых случаях недостаточный для выполнения поставленной задачи	Делает многочисленные ошибки или допускает ошибки, затрудняющие понимание	В основном речь понятна: не допускает грубых фонематических ошибок, звуки в потоке речи в большинстве случаев произносит правильно, интонационный рисунок в основном правильный
неудовлетворительно	Задание не выполнено: цель общения не достигнута	Не может поддерживать беседу	Словарный запас недостаточен для выполнения поставленной задачи	Неправильное использование грамматических структур делает невозможным выполнение поставленной задачи	Речь почти не воспринимается на слух из-за большого количества фонематических ошибок и неправильного произнесения многих звуков

Критерии оценивания выполнения заданий в форме тестирования (текущий контроль формирования компетенций УК-3, УК-4)

По итогам выполнения тестовых заданий оценка производится по следующей шкале оценивания. При правильных ответах на:

86-100% заданий – оценка *«отлично»*;

71-85% заданий – оценка *«хорошо»*;

51-70% заданий – оценка *«удовлетворительно»*;

менее 51% - оценка *«неудовлетворительно»*.

Критерии оценивания перевода оригинального текста по направлению подготовки (направленности (профилю) в соответствии с научными интересами аспиранта (текущий контроль формирования компетенций УК-3, УК-4)

Оцен-ка	Содержательная идентичность текстов	Лексические аспекты перевода, правильность перевода профессиональных терминов	Грамматические аспекты перевода	Стилистическая идентичность текста
Отлично	Перевод текста полностью соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке. Переведен и сам текст, и заголовок. Понятна направленность текста и общее его содержание.	В переводе текста нет никаких лексических ошибок. Правильно переведены все общеупотребительные простые слова, фразеологические обороты, устойчивые словосочетания. Правильно передан смысл сложных слов. Все профессиональные термины переведены верно.	В переводе отсутствуют грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и др.) Все грамматические конструкции, обороты, придаточные предложения, переведены правильно.	Перевод полностью соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания логичный, последовательный, сохранена структура оригинального текста, текст разделен на абзацы.
Хорошо	Перевод текста 80 % соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке. Переведен и сам текст, и заголовок. Понятна направленность текста и общее его содержание.	В переводе текста нет лексических ошибок. Отдельные слова соответствуют общей тематике текста. Смысл текста передан. Неточно переведены некоторые общеупотребительные слова, устойчивые словосочетания, сложные слова, фразеологические обороты. Профессиональные термины в основном переведены верно.	В переводе отсутствуют грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и др.) Некоторые грамматические конструкции, обороты, придаточные предложения, переведены правильно.	Перевод в основном соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания не везде логичный, последовательный, но сохранена структура оригинального текста, текст разделен на абзацы.
Удовлетворительно	Перевод текста на 50 % соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке. Переведен и сам текст, и заголовок. Понятна направленность текста и общее его содержание.	В переводе текста 1-2 лексические ошибки, но общая тематика текста понятна. Смысл текста передан. Неправильно переведены некоторые общеупотребительные слова, устойчивые словосочетания, сложные слова, фразеологические обороты. Профессиональные	В переводе 1-2 грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и др.) Все грамматические конструкции, обороты, придаточные предложения, переведены неправильно.	Перевод не полностью соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания не везде логичный, последовательный, не сохранена структура оригинального

Оцен-ка	Содержательная идентичность текстов	Лексические аспекты перевода, правильность перевода профессиональных терминов	Грамматические аспекты перевода	Стилистическая идентичность текста
		термины в основном переведены верно.		текста, текст не разделен на абзацы.
Неудовлетворительно	Заголовок текста и текст переведен, но перевод текста не соответствует его основному содержанию. Смысл текста не понятен. Содержание перевода не отражает аспекты письменного монологического высказывания.	В переводе текста 16-20 и более лексических ошибок, из-за чего понимание общего смысла текста затруднено. Перевод отдельных слов не согласуется со смыслом и профессиональной тематикой текста. Профессиональные термины переведены неверно.	В переводе 16-20 грамматических ошибок (орфографических, пунктуационных и др.) Отсутствуют соответствующие знаки препинания в предложениях.	Перевод полностью не соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания не логичный, не последовательный, не сохранена структура оригинального текста, текст не разделен на абзацы.

7.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

Перечень заданий для зачета (промежуточный контроль)

Зачет проводится в письменной и устной форме.

1. Перевод оригинального текста со словарем. Объем текста – 1500 – 2000 печатных знаков. Текст подбирается индивидуально для каждого аспиранта в соответствии с направленностью (профилем) подготовки и его научными интересами. *Форма выполнения работы – полный адекватный письменный перевод на русский язык.*

2. Просмотровое чтение оригинального текста (без словаря). Пересказ. Объем текста – 800 – 1000 печатных знаков. *Форма проверки – передача содержания текста на иностранном языке (резюмирование текста).*

Пример текста для перевода (задание 1)

Le stockage des graines

Les graines sont le moyen naturel qu'ont les plantes pour se propager et se disséminer. Elles permettent aussi à l'espèce de survivre entre les périodes de croissance, lorsque les conditions météorologiques ne sont pas favorables. Les graines des plantes sont donc faites pour survivre. Elles sont constituées d'un embryon, d'une réserve nutritive permettant la croissance de l'embryon et d'une enveloppe pour les protéger (Figure 3). Lorsque les conditions sont favorables, l'embryon germe et se développe en une nouvelle plante. Lors de sa croissance, il épuise la réserve nutritive. L'eau est le facteur essentiel qui déclenche la croissance de l'embryon. Aucun processus vital n'apparaît tant que les graines sont sèches, mais elles restent intactes et viables (prêtes à se développer).

De nombreuses plantes se propagent par leurs graines (ou grains pour les céréales). Pour les agriculteurs, les graines permettent de mettre en place les cultures au début de chaque saison de croissance. Une fois semées dans un sol humide, elles germent et se développent en une plante cultivée. Les graines sont également une source importante d'alimentation pour les hommes et pour les animaux. Les grains de céréales et les légumes secs (graines de légumineuses) sont des aliments de base essentiels. Les céréales appartiennent à la famille graminées et les légumes secs sont des plantes annuelles que l'on cultive pour leurs graines. Les graines oléagineuses (contenant de l'huile) servent à la consommation directe (arachides, soja, sésame et noix de coco) ou à en extraire de l'huile. Toutes les noix représentent un catégorie particulière de graines oléagineuses puisqu'elles se consomment cuisinées, crues, germées ou bien grillées, en amuse-gueule. Elles ont une grande valeur nutritive.

Qu'elles soient destinées à devenir des semences ou des aliments, il faut pouvoir stocker les graines pendant au moins plusieurs mois.

Пример текста для просмотрового чтения, пересказа (задание 2)

La forêt, protectrice de l'environnement

La forêt ne se contente pas d'utiliser les ressources de la nature en sa faveur. Elle rend aussi de précieux services à son écosystème.

La forêt préserve l'eau...

Les arbres agissent comme de véritables éponges. Ils sont capables d'absorber six fois plus d'eau qu'une simple parcelle d'herbe de surface égale. Toute la pluie ne parvient pas au sol: une partie est captée par les feuilles. Le reste s'égoutte jusqu'au sol et l'eau est ainsi filtrée et purifiée.

Par ailleurs, en absorbant de grands volumes d'eau, les forêts limitent l'érosion des sols et captent une partie des fortes pluies qui peuvent provoquer crues et glissements de terrain.

... et l'air!

Grâce aux forêts, nous respirons mieux. Lors du processus de photosynthèse, l'arbre absorbe du dioxyde de carbone et rejette de l'oxygène. Ainsi, les forêts constituent de gigantesques puits de carbone. En France, avec près de 70 millions de tonnes de dioxyde de carbone stockés et piégés chaque année dans l'atmosphère, la forêt participe activement à la lutte contre le réchauffement climatique.

La forêt participe aussi à la purification de l'air en filtrant les poussières et les pollutions microbiennes issues de l'activité industrielle. La vitalité de la forêt est un indicateur de santé.

www.onf.fr

Перечень заданий для экзамена (промежуточный контроль)

Экзамен проводится в устной и письменной форме по билетам.

1. Перевод оригинального текста со словарем. Объем текста – 2500 – 3000 печатных знаков. Текст подбирается индивидуально для каждого аспиранта в соответствии с направленностью (профилем) подготовки и его научными интересами. *Форма выполнения работы – полный адекватный письменный перевод на русский язык.*

2. Просмотровое чтение оригинального текста (без словаря). Пересказ. Объем текста – 1000 – 1200 печатных знаков. *Форма проверки – передача содержания текста на иностранном языке (резюмирование текста).*

3. Беседа о научной работе аспиранта (тема научно-квалификационной работы (диссертации), научный руководитель, актуальность темы исследования, цели и задачи исследования, научная новизна, и т.п.). *Форма проверки – монологическая и диалогическая речь о научной работе на иностранном языке.*

Пример экзаменационного билета (промежуточный контроль)

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ЛЕСОТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
Социально-экономический институт
Кафедра русского и иностранных языков

Направление подготовки / Специальность

Дисциплина «Иностранный язык
(французский)»

35.06.02 – Лесное хозяйство

Форма обучения – очная, заочная

Направленность (профиль) *Лесные культуры, селекция,
семеноводство*

Экзаменационный билет № 1

1. Перевод текста со словарем. Объем текста – 2500 – 3000 печатных знаков. Текст № 2.
2. Просмотровое чтение текста (без словаря). Пересказ. Объем текста – 1000 – 1200 печатных знаков. Текст № 1.
3. Беседа о научной работе аспиранта.

Составил: _____ /Авсеенкова Т.Б./

Утверждено:

Проректор по научной работе
и инновационной деятельности _____

/Газеев М.В./

« ____ » _____ 20 ____ год

« ____ » _____ 20 ____ год

Пример текста для перевода (задание 1)

Règlement technique général de la production, du contrôle et de la certification des semences

La production, le contrôle et la certification des semences sont organisés par le présent règlement général, en application des dispositions du décret 62-585 du 18 mai 1962 relatif au Groupement National Interprofessionnel des Semences (GNIS), du décret 81-605 du 18 mai 1981 pris pour l'application de la loi du 1er août 1905 sur la répression des fraudes en ce qui concerne le commerce des semences et des articles R.661-1 à R.661-11 du code rural.

Les opérations conduisant à la certification ne font pas obstacle à la réglementation générale applicable aux différentes espèces et aux contrôles susceptibles d'être exercés par les agents de la Direction Générale de la Concurrence, de la Consommation et de la Répression des Fraudes.

Des règlements techniques annexes homologués par arrêtés du Ministre de l'agriculture, précisent les conditions applicables aux différentes espèces ou groupes d'espèces. Ils peuvent prévoir des conditions particulières dans la mesure où celles-ci ne font pas obstacle à l'application des principes retenus par le présent règlement technique général.

Conditions générales

La certification des semences est l'aboutissement d'un processus de contrôle permettant au Service Officiel de Contrôle et de Certification (SOC) de s'assurer que les semences qui sont présentées à la certification :

* sont conformes au plan de l'identité variétale et possèdent un minimum de pureté variétale, celles-ci résultant du respect des principes généraux suivants :

- filiation entre générations de multiplication,

- stabilité des caractéristiques variétales obtenues par un système de sélection conservatrice correspondant à la variété,

- surveillance des conditions de multiplication,
- vérification par référence à un standard officiel fourni par le GEVES, pour les variétés inscrites au Catalogue officiel des espèces et variétés de plantes cultivées en France, ou l'agence officielle d'inscription d'un autre Etat membre de l'U.E., ou d'un pays tiers bénéficiant d'une équivalence de sélection conservatrice accordée par l'U.E.

* répondent à des normes technologiques et éventuellement sanitaires.

La certification des semences ne peut être effectuée que dans les usines agréées d'entreprises préalablement admises au contrôle par le SOC. Elle est concrétisée par l'apposition sur les emballages, rendus inviolables, d'étiquettes officielles, éventuellement de scellés.

La présence d'étiquettes ou de scellés sur les emballages contenant des semences n'entraîne aucune modification des règles générales de responsabilité découlant du droit commun. Elle implique seulement que les opérations de contrôle ont été effectuées par le SOC selon les prescriptions du présent règlement et des règlements techniques annexes.

Le SOC transmettra, en tant que de besoin, toute information utile à l'exercice des missions de la section concernée du CTPS.

Les contrôles du SOC s'exercent à tous les stades du processus de la production des semences : toute nonconformité aux dispositions du présent règlement et des règlements annexes justifie le déclassement ou le refus d'un champ de production, ou d'un lot de semences, et, éventuellement, le retrait des étiquettes des emballages de semences déjà certifiées.

La traçabilité de ces contrôles et de leurs résultats, à chaque étape du processus de certification, s'appuie sur une identification par le SOC des cultures (numéro de culture), et des lots de semences (numéros de lots) présentés à la certification.

Chaque entreprise est tenue de mettre en place une traçabilité interne, validée par le SOC, permettant de connaître l'origine des semences qui composent les lots présentés à la certification.

Пример текста для просмотрового чтения, пересказа (задание 2)

Nanotechnologies: la France est-elle toujours un pays de référence?

Les nanotechnologies apparaissent de plus en plus comme une véritable source d'innovation sur les marchés industriels. Longtemps cantonnées dans les laboratoires de recherche, les nanotechnologies arrivent aujourd'hui sur les marchés d'applications. Jusqu'à présent, la France a toujours su jouer les premiers rôles sur l'échiquier international dans ce domaine grâce à des laboratoires de recherche de premier rang.

Mais aujourd'hui où le « transfert technologique » devient le maître mot, saura-t-elle prendre ce premier virage décisif dans la course à l'industrialisation des nanos? Une question à laquelle s'emploie à répondre Vincent Pessey, Responsable du Pôle Nanotechnologies chez Alcimed dans cette tribune.

La France, et plus largement l'Europe, ont su très tôt identifier les potentiels d'innovation associés aux nanotechnologies. A tel point qu'à la fin des années 1990, les investissements publics européens dans ce domaine étaient plus importants que les financements américains.

Depuis, les Etats-Unis ont repris la tête au niveau des investissements publics (voir infographie page suivante). Malgré tout, l'Europe se maintient au deuxième rang et, au sein du Vieux Continent, la France occupe une solide seconde place derrière l'Allemagne (voir infographie page suivante). Ces efforts soutenus de la France se sont traduits par de belles réussites : leadership mondial dans la production et la valorisation des nanotubes de carbone, création d'un important centre de compétences dans le domaine de la nanoélectronique, et un savoir-faire reconnu en développement de solutions «nano» en sciences de la vie (nouveaux traitements anti-cancéreux, systèmes de délivrance).

La France des nanotechnologies, ce sont aujourd'hui près de 220 laboratoires et plus de 4 000 chercheurs impliqués dans de nombreuses infrastructures, allant des pôles de compétitivité (Minalogic) à des plates-formes d'intégration (Nano-Innov) en passant par des centrales technologiques réparties sur l'ensemble du territoire. Par ailleurs, avec 0,8% de ses investissements de R&D dédiés aux nanotechnologies (contre 0,4% pour les Etats-Unis), et un

positionnement entre la 4ème et la 5ème place des pays qui publient le plus, la France fait toujours partie des pays de tête ces dix dernières années.

Пример заданий в форме тестирования (текущий контроль)

1. *Reformulez les phrases suivantes en remplaçant l'expression en caractère gras par une expression plus précise :*

- 1) **Il y a** un problème dans la société française.
- 2) Je **vais** à mon travail à pied.
- 3) Je **pense** faire des travaux dans ma maison de campagne.
- 4) Le ministre de l'Économie **a dit** que l'inflation allait diminuer dans les six prochains mois.
- 5) Je vous félicite d'**avoir fini** en si peu de temps un travail aussi difficile.
- 6) Cher Monsieur, notre établissement et son personnel **peuvent** vous donner toute satisfaction.
- 7) L'avantage des transports en commun **est** la diminution de la pollution et des coûts.

1	2	3	4	5	6	7

1. *Complétez les phrases avec les articulateurs logiques **en réalité, de plus, en revanche, en effet, d'ailleurs, cependant***

- a. Je pensais que Paul n'était pas compétent pour ce poste. Je me suis trompé, ... il fait du bon travail.
- b. Sophie a fait un excellent travail, son supérieur l'a félicitée.
- c. Cet hôtel est très confortable, ... il est excentré.
- d. Cette formation est déjà complète, ... elle est très intéressante.
- e. J'adore mon nouveau poste, ... je suis contente de partir en vacances.
- f. Notre patron est très sympathique, ... il est compétent !

a	b	c	d	e	f

2. *Complétez les phrases en utilisant l'expression qui convient :*

- 1) L'automobiliste a perdu le contrôle de son véhicule il roulait à une vitesse excessive.
 - comme
 - parce qu'
 - si bien qu'
- 2) la sécheresse, les récoltes ont diminué cette année.
 - à cause de
 - grâce à
 - parce que
- 3) la température a considérablement baissé cette nuit, beaucoup de routes sont verglacées.
 - à cause de
 - comme

- alors

Задание по переводу оригинального текста (текущий контроль)

Осуществляется выборочный перевод оригинального текста по направлению подготовки (направленности (профилю)) в соответствии с научными интересами аспиранта. Текст представляется аспирантом, с которым он работает на данный момент.

7.4. Соответствие шкалы оценок и уровней сформированных компетенций

Уровень сформированных компетенций	Оценка	Пояснения
Высокий	отлично	Теоретическое содержание курса освоено полностью, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены. Обучающийся демонстрирует готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач, использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.
Базовый	хорошо	Теоретическое содержание курса освоено полностью, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены с незначительными замечаниями. Обучающийся способен участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач, использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.
Пороговый	удовлетворительно	Теоретическое содержание курса освоено частично, большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, в них имеются ошибки. Обучающийся может под руководством участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач, использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.
Низкий	неудовлетворительно	Теоретическое содержание курса не освоено, большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий либо не выполнены, либо содержат грубые ошибки; дополнительная самостоятельная работа над материалом не привела к какому-либо значительному повышению качества выполнения учебных заданий.

Уровень сформированных компетенций	Оценка	Пояснения
		Обучающийся не демонстрирует готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач, использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.

8. Методические указания для самостоятельной работы обучающихся

Самостоятельная работа – планируемая учебная, научно-исследовательская работа обучающихся, выполняемая во внеаудиторное (аудиторное) время по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия (при частичном непосредственном участии преподавателя, оставляющем ведущую роль в контроле за работой обучающихся).

Самостоятельная работа аспирантов в вузе является важным видом их учебной и научной деятельности. Самостоятельная работа играет значительную роль в рейтинговой технологии обучения. Поэтому самостоятельная работа должна стать эффективной и целенаправленной работой обучающихся.

Формы самостоятельной работы разнообразны. Они включают в себя:

- изучение учебной, научной и методической литературы, материалов периодических изданий с привлечением электронных средств официальной, статистической, периодической и научной информации;
- создание презентаций, докладов;
- участие в работе конференций, круглого стола и др.;
- написание тезисов, научных статей.

Самостоятельная работа обучающихся по дисциплине «Иностранный язык (французский)» направлена на развитие межкультурной коммуникативной профессионально-ориентированной компетенции и рассматривается:

- как источник знаний;
- как средство получения и закрепления знаний;
- как способ формирования и закрепление умений;
- как способ практического применения знаний и умений;
- как способ контроля.

В процессе изучения дисциплины «Иностранный язык (французский)» *основными видами самостоятельной работы* являются:

- подготовка к практическим занятиям (выполнение лексико-грамматических и проектно-ориентированных заданий; составление терминологического словарей; перевод оригинальных текстов по направлению подготовки (направленности (профилю) и в соответствии с научными интересами аспиранта; подбор материала для проведения реальных, виртуальных мероприятий на иностранном языке и для анализа аннотаций, тезисов, статей; подготовка устных сообщений);
- подготовка к зачету и экзамену.

Цель тренировочных *упражнений по лексике и грамматике* – отработать и закрепить умения и навыки, основанные на знаниях изученного лексического и грамматического материала. Выполнение *творческих упражнений* требует использования материала темы в полном объеме и/или привлечения дополнительной информации из других источников.

Умение работать со *словарем* – очень важно, так как неправильный подбор и анализ

слова приводит, в конечном итоге, к искажению содержания предложения. Необходимо использовать разные словари, например, словари, которые содержат более детализированную дифференциацию словарных значений, или электронные словари, которые сокращают процесс поиска слов.

Работа с текстами предполагает знание и умение использования определенных алгоритмов. Для определения главной информации необходимо находить ключевые слова (ознакомительное чтение), для поиска нужной информации – выделять факты и данные по определенной теме (поисковое чтение), для понимания общего содержания текста (основной идеи) и его частей, - структурировать информацию, соотносить фразы исходного текста с перефразированием (чтение с элементами аннотирования). Анализируя статьи, тезисы, необходимо обращать внимание на их структуру - это вступление, основная часть, выводы, и рассматривать правильность с грамматической и лексической точки зрения, а также логичность и последовательность изложения материала.

Подготовка устных сообщений по определенной тематике предполагает подбор необходимого материала и его анализ, определение его актуальности и достаточности, формирование плана, таким образом, чтобы тема была полностью раскрыта. Изложение материала должно быть связным, последовательным и аргументированным. Работу по подготовке устного высказывания по определенной теме следует начать с изучения тематических текстов образцов. В первую очередь необходимо выполнить упражнения по изучаемой теме, усвоить предлагаемый лексический материал, прочитать и перевести тексты-образцы, выполнить речевые упражнения по теме. Затем на основе изученных текстов нужно подготовить связное изложение, включающее наиболее важную и интересную информацию.

Тестовые задания могут использоваться аспирантами при подготовке к зачету в форме самопроверки знаний. Они рассчитаны на самостоятельную работу без использования вспомогательных материалов, то есть при их выполнении не следует пользоваться учебной и другими видами литературы.

Для выполнения тестового задания, прежде всего, следует внимательно прочитать поставленный вопрос. После ознакомления с вопросом следует приступить к прочтению предлагаемых вариантов ответа. Необходимо прочитать все варианты и в качестве ответа следует выбрать соответствующий правильному ответу.

На выполнение теста отводится ограниченное время. Оно может варьироваться в зависимости от уровня тестируемых, сложности и объема теста. Как правило, время выполнения тестового задания определяется из расчета 45-60 секунд на один вопрос.

Уровень выполнения теста показывает сформированность уровня владения иноязычной коммуникативной компетенцией, заданного программой.

Зачет проводится в устной и письменной форме по заданиям, представленным в разделе 7.3 данной программы. Подготовка к зачету предполагает самостоятельную проработку изученного материала.

Экзамен проводится в устной и письменной форме по билетам. Подготовка к экзамену предусматривает индивидуальную работу аспиранта с учебной и справочной литературой по соответствующим разделам всего курса и проработку изученного материала. Экзаменационный билет состоит из трех заданий. Тематика заданий представлена в разделе 7.3 данной программы.

9. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

Для успешного овладения дисциплиной используются следующие информационные технологии обучения:

- практические занятия по дисциплине проводятся с использованием платформ MOODLE, LMS. При проведении практических занятий используются презентации

материала в программе Microsoft Office (PowerPoint), выход на профессиональные сайты, использование аудиоматериалов и видеоматериалов различных интернет-ресурсов.

В процессе изучения дисциплины учебными целями являются первичное восприятие учебной информации о теоретических основах и принципах работы с документами, ее усвоение, запоминание, а также структурирование полученных знаний и развитие интеллектуальных умений, ориентированных на способы деятельности репродуктивного характера. Посредством использования этих интеллектуальных умений достигаются узнавание ранее усвоенного материала в новых ситуациях, применение абстрактного знания в конкретных ситуациях.

Для достижения этих целей используются в основном традиционные информативно-развивающие технологии обучения с учетом различного сочетания пассивных форм (практическое занятие, консультация, самостоятельная работа) и репродуктивных методов обучения (повествовательное изложение учебной информации и объяснительно-иллюстративное изложение).

В соответствии с требованиями ФГОС ВО реализация компетентного подхода предусматривает широкое использование в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения занятий с целью формирования и развития профессиональных навыков обучающихся.

Университет обеспечен необходимым комплектом лицензионного программного обеспечения:

- семейство коммерческих операционных систем семейства Microsoft Windows;
- офисный пакет приложений Microsoft Office;
- программная система для обнаружения текстовых заимствований в учебных и научных работах "Антиплагиат.ВУЗ".

10. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

Реализация учебного процесса осуществляется в специальных учебных аудиториях университета для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации. Все аудитории укомплектованы специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории. При необходимости обучающимся предлагаются наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.

Самостоятельная работа обучающихся выполняется в специализированной аудитории, которая оборудована учебной мебелью, компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду УГЛУ.

Есть помещение для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

Требования к аудиториям

Наименование специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы
Помещение для практических занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущей и промежуточной аттестации.	Переносные: - демонстрационное мультимедийное оборудование (ноутбук, экран, проектор); - комплект электронных учебно-наглядных материалов (презентаций) на флеш-носителях, обеспечивающих

Наименование специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы
	<p>тематические иллюстрации. Столы и стулья. Рабочие места, оснащенные компьютерами с выходом в сеть Интернет и электронную информационную образовательную среду Университета, аудиоаппаратура, наушники.</p>
Помещения для самостоятельной работы	<p>Столы компьютерные, стулья. Персональные компьютеры. Выход в Интернет и электронную информационную образовательную среду Университета. Переносное мультимедийное оборудование (ноутбук, экран, проектор).</p>
Помещение для хранения и профилактического обслуживания оборудования	<p>Переносное демонстрационное оборудование (мультимедийные проектор, экран, ноутбук). Расходные материалы для ремонта и обслуживания техники. Шкаф (стеллаж) для хранения экспонатов, таблиц, раздаточного материала, оборудования.</p>